

## Sumario

### Planes de las ciudades: El Plan Regulador de Roma

*Recorrido y Contexto. Por Pietro Elisei*

El nuevo Plan Regulador General (PRG) fue aprobado definitivamente en marzo de 2003. Más que un punto de arribo o de partida, la adopción del PRG de Roma es un punto intermedio de un proceso que comienza a definirse y a concretarse al inicio de los años '90. Un proceso que es identificado por los administradores con un slogan particularmente logrado: "planificar haciendo". Desde que Roma se convierte en la Capital de Italia (1870) ha tenido 6 planes: en promedio, un plan cada 22 años. **Pag. 4**

### Tendencias (I): Berlín, Praga, Barcelona: "8 días 7 noches"

*Impacto del turismo global en la sostenibilidad del desarrollo de las ciudades europeas.*

*Por César Cáceres Seguel.*

Gradualmente, los espacios neurálgicos han perdido complejidad, han sido manipulados para crear espacios tematizados de consumo fácil e instantáneo para el turista, lugares en los cuales se embalsama la cultura local para ser exhibida en formato tour guiado o souvenir, ofreciendo en ellos todos los servicios que el turista global espera encontrar. **Pag. 12**

### Tendencias (II): El Urbanismo: una disciplina border line de frente a poderes inciertos (II)

*"El urbanista debe desempeñar su rol de la manera más radical posible". Por Maurizio Marcelloni.*

Si la ciudad ha sido siempre una estructura en movimiento, lo que hoy caracteriza a la ciudad es la rapidez de las mutaciones y la contemporaneidad de muchos cambios. A esta articulación y dinamismo ya no se corresponden más las formas del poder tradicional. La situación de incertidumbre de las instituciones será una situación larga, en cuanto se configura una sociedad del riesgo. **Pag. 20**

### Lugares: La preocupante boludización de Palermo Viejo

*LD de la recuperación barrial al snobismo gastronómico. Por Carmelo Ricot.*

Lo malo no es solo la perversión de la gastronomía y el deterioro al paisaje urbano de esas escenografías pretenciosas y banales. Esta invasión de restaurants genera una muy fuerte distorsión de la renta urbana, porque cada casa que se pone a la venta en el barrio tiene el precio que la expectativa de sus dueños le da al uso de restaurant. Así se desalienta y se espanta el uso residencial. **Pag. 30**

### Arquitectura de las ciudades: Crisis de las matrices espaciales

*Reflexiones a partir de un libro de Fábio Duarte.*

Objeto de cuestionamientos en ciertos discursos de los '60, el espacio es sin embargo una condición esencial de la ciudad, condicionada y condicionante de cualquier otra categoría de análisis que se procure. Para Duarte, el espacio no tiene una lógica absoluta, "ni siquiera la lógica de un espacio absoluto", sino que es construido en la relación entre tres partes: los objetos, las acciones y los seres humanos. **Pag. 34**



### **Historias de las ciudades: Dos tragedias**

*El maremoto del Pacífico, el incendio de Cromagnon. Por Mario L. Tercco.*

La tragedia fue el resultado del encuentro desgraciado e imprevisto (aunque no imprevisible) de las fallas del estado, el mercado y la sociedad. Ni siquiera el cambio cultural que asegure un control más racional del riesgo compensaría esas muertes injustas. Pero vale la pena procurar ese cambio, para vivir en un contexto mejor, para recordar y homenajear en paz a los que sufrieron el infierno Cromagnon. **Pag. 37**

### **Nuevo y exclusivo de café de las ciudades: Proyecto Mitsuoda**

*Una ficción metropolitana contemporánea (por entregas). De Carmelo Ricot, con Verónica Ruiz*

#### **Entrega 10: Simulacro en Milán**

La extraña corte de Mitsuoda. Estrategias de simulación. Las afinidades selectivas. Una oferta y una cena. La Pietà Rondanini. Juegos de seducción. **Pag. 40**

### **Mensajes al Café:**

Preguntas, propuestas, presentaciones. **Pag. 44**

### **Café Corto: Pag. 47**

Roma, el historicismo cuestionado - El maremoto en el encuentro de Doors of Perception - Adiós Babilonia - El campo argentino, un éxito inmobiliario - El derecho a la vivienda y a la ciudad - Un concurso literario para amantes del café - Posgrados de Economía Social y de Desarrollo Local en la UNGS - Escenarios del turismo metropolitano en el VII Seminario Montevideo - Historia y Crítica de la Arquitectura y del Urbanismo - Te la do io Brasilia

En la más reciente actualización de [Doors of Perception](#) (uno de nuestros sitios preferidos en la Web) encontramos dos datos reveladores sobre los desatinos del transporte contemporáneo. Uno: el transporte de carga ha crecido un promedio de 0,8 % por año por encima del crecimiento de la economía, en los últimos 20 años. Como ejemplo, el excelente desempeño logístico, pero delirante manejo de prioridades, que implica el transportar salmón fresco de Noruega a Japón, analizado en [World Transport Policy & Practice](#). El otro caso: el ecologista del transporte John Whitelegg informa que en Suiza la asignación de suelo para el transporte viario es de 113 m2 por persona, mientras que para otros propósitos (nada menos que casas, jardines y patios) la cifra es de 20 a 25 m2. Los automóviles solo son usados el 2,8% del tiempo y en la mayoría de los casos por una sola persona: el resto del tiempo están estacionados sin hacer absolutamente nada. Según Whitelegg, "asignar suelo a usos tan ineficientes es una mala valorización del dinero y una pésima prioridad, teniendo en cuenta la fuerza y diversidad de las presiones sobre el uso del suelo"..

**MC (el que atiende)**

## Planes de las ciudades

### El Plan Regulador de Roma

*Recorrido y Contexto.*

*Por Pietro Elisei*

#### Premisa

Cada ciudad tiene su *Wesen* particular que la distingue. Un conjunto de **valores, certezas, palabras, sonidos, referencias culturales, comportamientos** que determinan algunas propiedades intrínsecas, a través de las cuales es percibida, vivida y narrada. Roma es percibida y descrita con frecuencia como una ciudad somnolienta, socarrona, lenta, un poco fuera del tiempo, pero ¿cuanto de todo eso es un *cliché*?

Roma está, al contrario, entorpecida en torno al concepto de *ciudad eterna*, donde en algunas interpretaciones inmediatas, a menudo viciadas de preconcepciones, "eterna" es entendido casi como sinónimo de "inmóvil". Los últimos cincuenta años de Roma están caracterizados por **notables transformaciones** sociales, económicas, culturales y, aproximándonos al tema del cual se ocupa este artículo, territoriales y ambientales.

De la post-guerra a hoy, Roma se ha expandido decididamente. Algunos números sirven para entender estas dinámicas y dinamismos: la ciudad cuenta actualmente en el territorio comunal con cerca de 2,5 millones de habitantes, que llegan a 4,5 si se considera el área metropolitana (ISTAT, 2001). En el censo de 1951 (el primero después de la guerra) Roma tenía cerca de 1,6 millones de habitantes en su territorio comunal, mientras que en 1931 (año del último Plan Regulador antes de la Segunda Guerra Mundial, durante el ventenio fascista) los habitantes eran cerca de un millón. En Roma actualmente hay construidos 701 millones de metros cúbicos sobre 129.000 hectáreas.

La mayor parte de estos volúmenes fueron edificados en los años que van desde la reconstrucción hasta fines de los años '70. **Decenas y decenas de nuevos barrios** nacen gracias a iniciativas de edificación económica y popular, abusiva (autoconstrucción), residencial (edificación cooperativa o realizaciones de privados).

Estas distintas formas de edificación están, a menudo yuxtapuestas en algunas áreas urbanas de densidad residencial media – alta. Distintos barrios romanos están caracterizados por ser la unión de muchos fragmentos que proponen tipologías edilicias y calidades constructivas diversas: el resultado tendencial no ha sido tan malo, pero en los últimos quince años se ha hecho más fuerte la exigencia de proceder a una **recalificación urbana**. Los puntos focales de esta recalificación son, sobre todo, una redefinición del uso de los espacios públicos, o su creación allí donde no habían sido concebidos, y el mejoramiento de los servicios a los ciudadanos.

El nuevo Plan Regulador General (PRG) fue aprobado definitivamente en marzo de 2003. Más que un punto de arribo o de partida, la adopción del PRG de Roma es un punto intermedio de un proceso que comienza a definirse y a concretarse al inicio de los años '90. Un proceso que es identificado por los administradores con un slogan particularmente logrado: "**planificar haciendo**" (*planning by doing*). Una última consideración, desde que Roma se convierte en la Capital de Italia (1870) ha tenido 6 planes (1873, 1883, 1909, 1931, 1962, 2003): en promedio, un plan cada 22 años.

#### Roma del '90 hasta hoy: la metamorfosis de los valores

Algunas cosas cambiaron en Roma al inicio de los años '90, pero todo el sistema Italia estaba entonces tomando un camino distinto. Desde el punto de vista político se produjo el recambio de una ente-



ra clase de poder, que siguió a los escándalos cebados por la *tangentopoli* (el sistema económico y de poder instaurado en Italia en el curso de los años '80, fundado sobre el pago de *tangentes*, sobornos a los partidos políticos; el escándalo que de él se derivó fue identificado con ese neologismo). Desde el punto de vista económico se ha vivido uno de los períodos más difíciles de la historia italiana de los últimos 50 años; se estaba a un paso de la bancarrota y el entonces presidente del Consejo, Giuliano Amato, devaluó la lira (1992), con la consiguiente salida de Italia del SME (Sistema Monetario Europeo). Fueron años de **fuerte tensión política**: no olvidemos que sobre el fondo de todas estas historias italianas, estaba cambiando también el sistema Europa con el derrumbe de la Cortina de Hierro. En este periodo se puede ubicar aquello que ahora es comúnmente definido en Italia como el pasaje de la primera a la segunda República.

Una de las consecuencias políticas más relevantes de este pasaje, y de particular interés para las cuestiones urbanísticas, ha sido seguramente la posibilidad de parte de los ciudadanos de elegir directamente al propio alcalde. La **elección directa del alcalde** ha cebado una fase de reencontrado protagonismo de las ciudades italianas (Roma tuvo un "cabeza a cabeza" entre Gianfranco Fini (centro-derecha) y Francesco Rutelli (centro-izquierda), fue este último quien venció. La victoria de Rutelli, en 1993, ha inaugurado un periodo de gobierno de la ciudad a cargo de las fuerzas de centro izquierda, sector político que todavía está gestionando la ciudad a la distancia de 12 años).

El recorrido de transformación que ha sido emprendido en Roma en los últimos años se encuadra teniendo en cuenta los cambios histórico – políticos arriba reportados.

¿Como se connota la transformación ocurrida en estos últimos 15 años? ¿Sobre que valores está fundada? ¿Cuánta desviación tiene todavía Roma respecto a otras capitales europeas? ¿Que ventajas tiene Roma respecto a otras capitales europeas?

No es fácil dar respuestas exhaustivas a estos interrogantes. En Roma, aunque el fenómeno es observable también en otras ciudades italianas (por ende a nivel local) **las cuestiones urbanas han comenzado a asumir un rol estratégico** en los programas de los alcaldes. Esto ha sido seguramente un mérito de la administración comunal, en un periodo en el que a nivel central se ha manifestado una gran desatención hacia las cuestiones urbanas: el diálogo entre los distintos niveles administrativos (local, regional, nacional), y por lo tanto las problemáticas correlativas de *governance*, han caracterizado interesantes recorridos de innovación en el urbanismo italiano de estos últimos años.

Un ejemplo entre otros: al inicio de los años '90 fue sancionada una **reforma de los entes locales** (comunas y provincias: ley nacional 142/90) que promueve sus respectivas autonomías. En extrema síntesis, las comunas y las provincias se convierten en los entes que cuidan los intereses y promueven el desarrollo de las comunidades locales. A la reforma de los entes locales en Italia no se corresponde una nueva ley marco del Urbanismo. En otros países europeos las dos cosas van usualmente a la par. Se puede imaginar la condición de incertidumbre que determina el deber actuar en un marco no precisamente orgánico ni armonizado. Al mismo tiempo, esta desventaja ha sido fuente de "creatividad local". Las administraciones más advertidas han sabido desenredarse y proponer modelos de planificación que han innovado los planes reguladores, transformándolos cada vez más en **instrumentos adecuados a las velocidades de las transformaciones territoriales** y a los intereses de los actores y de los sujetos locales.

A inicios de los años '90, el *gap* de Roma respecto a las realidades de otras capitales europeas era sin duda más acentuado que el actual, sobre todo en algunos sectores, que, a distancia de 15 años aun permanecen, sin embargo, como críticos (por ejemplo, transporte público, calidad de los espacios públicos en algunos barrios periféricos y semi-periféricos, redes y nodos de las infraestructuras ferroviarias, movilidad y calidad de las infraestructuras viales, calidad y fruibilidad de la red ecológica de los parques urbanos y suburbanos, calidad de los servicios en general...) e influyen mucho tanto en la capacidad de esta ciudad de competir con las otras realidades metropolitanas europeas, como en la calidad de vida de los ciudadanos (otros dos factores están incidiendo notablemente sobre la calidad de vida en Roma: **el efecto euro, y el continuo aumento de los precios del mercado inmobiliario.**



El primero está ligado a la introducción de la nueva moneda común europea, en Italia se ha especulado de manera excesiva sobre este cambio disminuyendo el poder adquisitivo de las personas. El mercado inmobiliario en Roma está en continuo crecimiento desde 1998 hasta hoy: para dar una idea, un departamento que tenía un valor de 100.000 euros en 1998 hoy se compra como mínimo a 150.000)

El pasaje entre los años '80 y '90, como se ha dicho, determina un cambio de las referencias y de los comportamientos políticos. Esto significa para Roma, en lo específico del urbanismo, el pasaje de **un urbanismo ocasional** a otro que en cualquier caso persigue **una idea de ciudad** fundada sobre algunas ideas esenciales, más allá del hecho de que se puedan compartir o no. Las elecciones urbanísticas que fundan las políticas de gobierno del territorio romano a partir de los años '90, y sus valores de referencia, determinan un hiato respecto a la situación precedente. Un cambio que sin embargo no es drástico, sino que más bien una transformación y valorización de realidades que se han mantenido, que han conseguido sobrevivir, incluso en los años de la *deregulation* urbanística (sobre todo en los años '80) y de la expansión sin reglas (de la postguerra hasta fines de los años '60). El nuevo plan de Roma sigue un modelo que se ofrece como **alternativa a posiciones extremas** todavía presentes en el debate urbanístico italiano. Una de las posiciones es aquella en la cual los dictámenes urbanísticos son considerados como un obstáculo al desarrollo (piénsese en las recientes experiencias milanesas); la otra, en cambio, se caracteriza por el miope acatamiento de reglamentos ya anacrónicos, que producen planes de escasa eficacia. El PRG romano trabaja mucho sobre mecanismos proclives a la equidad y sobre el uso de políticas urbanas que ayudan a gestionar situaciones en los cuales distintos intereses deben ser mediados. Se puede definir como **un plan pragmático y no ideológico**.

El primer signo político significativo actuado bajo el primer mandato Rutelli ha sido el *poster plan*. El *poster plan* (1995) no tenía ningún valor legal, no era un instrumento urbanístico vinculante, se trataba del primer documento político, en el cual emergían los recorridos que serían seguidos al gobernar el territorio, y al mismo tiempo, un instrumento de comunicación: "un verdadero y auténtico instrumento de referencia metropolitano y estructural para la planificación sucesiva" (Cecchini, D., 2001).

Estos recorridos se definen en el individualizar y poner al centro del proceso de planificación algunas cuestiones estructurales, ideas esenciales sobre las cuales fundar el proceso de planificación o, usando una terminología que vuelve a menudo en los documentos del plan, "dimensiones estratégicas":

1. El sistema ambiental (la construcción de una red ecológica)
2. El sistema de la accesibilidad 3.El sistema de la movilidad (el cuidado del ferrocarril, la interacción entre ciudad y *Umland*)
4. La salvaguardia de la ciudad histórica (no solo el centro histórico, sino la salvaguardia de la ciudad histórica (cerca de 7000 has.) que incluye también barrios del '800 y del '900)
5. La construcción de nuevas centralidades urbanas en la periferia (modelo de la ciudad policéntrica)

Los recorridos emergentes del *poster plan* han sido luego los que han fundado el **plan de las certezas** (1997), que ha sido un primer documento formal y vinculante. El plan de las certezas ha sido una variación general al PRG entonces vigente, aquel de 1962. Este último era un plan pensado para una ciudad de 5 millones de habitantes, notablemente sobredimensionado y fundado sobre la idea de crear al este de la ciudad un sistema direccional (SDO – Sistema Direccional Oriental). El SDO habría aligerado a la ciudad histórica del impacto de algunas actividades, sobre todo las ligadas a los servicios; el centro habría mantenido una función en su mayor parte residencial. Alguna traza del SDO es individualizable incluso en el nuevo PRG, pero la idea del plano de 1962 parece haber llegado al ocaso definitivo.

El proceso de planificación que parte del *poster plan* y conduce al PRG aprobado en 2003 es, en el fondo, el fruto de una **aproximación urbanística reformista**. Un proceso, sin embargo, que de hecho está contaminado en sus resultados por otras visiones urbanísticas, pero no podía ser de otra forma en una escala metropolitana donde los intereses en juego están fuera de la ordinariedad que caracte-



riza a otras dimensiones urbanas: aquí el choque político es decididamente más áspero. Un proceso que, al principio casi se funda sobre la certeza de ser acompañado, a nivel nacional, por la aprobación de la ley urbanística (una ley que iría al encuentro de la visión reformista del urbanismo); un PRG que se estructura en **una parte operativa** (las políticas, las acciones, los proyectos urbanos) y **otra estructural** (el *zoning*, las invariantes), como muchos de los PRG aprobados en Italia en los últimos 10 años, y que se reportan a esta visión del urbanismo.

Este plan nace y permanece en **la espera de una ley marco del urbanismo** que parece estar todavía en altamar, aun cuando su emanación permanezca en los *top ten* de la discusión urbanística italiana. El desarrollo del PRG romano, incluso sin el apoyo de una ley marco nunca formalizada, ha encontrado, sin embargo, sustento en distintos **instrumentos de política urbana** que han caracterizado la escena del urbanismo italiano en los años '90. Piénsese en todos los instrumentos de la programación negociada o en los programas complejos (desde el inicio de los años '90 está en curso en Italia un relevante e interesante proceso de creación de nuevos instrumentos de programación urbana y territorial, que tienden a afianzar planes y procedimientos consolidados originados en la ley marco urbanística 1150, de 1942, y sus sucesivas modificaciones. La introducción de estos nuevos instrumentos, conocidos como **programas complejos**, al interior de un sistema de planificación centrado sobre el PRG, ha creado, indudablemente, unas situaciones de conflicto y de incomprensión entre los distintos actores operantes en cuestiones urbanas y territoriales, pero también ha lanzado nuevas dinámicas en los procesos de gobierno del territorio. Los programas complejos (o en todo caso instrumentos similares que operasen con lógicas y tiempos diversos respecto a aquellos establecidos en la redacción del plan) eran, más que nunca, necesarios. También porque los tiempos de renovación y adecuación de los planes reguladores, especialmente los de las grandes ciudades, no dejaban muchas alternativas. Quien sostiene que todo el instrumental de la programación negociada desquicia las reglas del plan, no puede olvidar que antes las reglas eran más bien eludidas; **ahora al menos existen unos instrumentos para la recalificación urbana, la recuperación urbana y hasta para la regeneración urbana** (la experiencia de los "contratos de barrio I" en Roma es una de las más interesantes y logradas a escala europea) con unas reglas y con tiempos de actuación definidos. Se está construyendo un entramado para y de políticas urbanas, que se conjuga en planes reguladores más atentos a la velocidad de las transformaciones, más *in time*, menos técnico - ingenieriles y un poco menos autoritarios y vinculados a las lógicas del *deus ex machina*). El valor agregado de estos nuevos instrumentos urbanísticos está en saber canalizar hacia un recorrido concordado/concertado todas aquellas cuestiones difíciles que giran entorno a la difícil relación entre inversiones públicas y privadas, en la recalificación urbana, por ejemplo, o en el desarrollo de nuevas áreas.

### El grado de madurez de las "dimensiones estratégicas"

En la elección de las dimensiones estratégicas se han manifestado los valores políticos que han fundado el proceso de *planning by doing*. La tutela del sistema ambiental, el relanzamiento del sistema de transporte ferroviario, la creación de nuevas centralidades en las periferias, las intervenciones de recalificación y regeneración urbana en algunos barrios periféricos, denotan una orientación política atenta al **mejoramiento de la calidad de vida** de los ciudadanos, y el coraje de afrontar aquellos que son los temas tópicos y cruciales del gobierno en la ciudad de Roma.

La cuestión crítica principal de este proceso es que, a distancia de diez años, aquellas que habían sido individualizadas como "dimensiones estratégicas" lo son todavía.

Se debe reconocer, por otro lado, que en estos años en la ciudad de Roma se han hecho notables pasos adelante para mejorar la criticidad de estas dimensiones, pero estas son todavía del todo insuficientes. Tomo por ejemplo solo dos de las dimensiones estratégicas, aquellas que tienen un impacto notable sobre el desarrollo de la ciudad y sobre la calidad de vida de sus ciudadanos: el sistema ambiental y el de la movilidad.



**El sistema ambiental:** la construcción de una red ecológica a escala subregional pasa esencialmente a través de elecciones formalizadas a través del plan:

a-eliminar 59 millones de metros cúbicos previstos por el plan de 1962 (el actual plan prevé 64 nuevos millones de metros cúbicos en 15 años, dimensionados sobre 2 millones y medio de habitantes. El viejo Plan del 62 preveía la construcción de 120 millones).

b-modificar aquellas destinaciones de uso en conflicto con las perimetraciones de parques y con los vínculos paisajísticos (como resultado de estas acciones se ha arribado a tutelar cerca del 64% del territorio comunal, casi 82.000 has.).

c-integrar y conectar la red ecológica internamente a la ciudad consolidada.

Estas acciones llevan al centro del proceso de planificación las exigencias de las redes de los ecosistemas naturales, poniendo en segundo plano el régimen urbanístico de los suelos: una elección del plan decididamente clara y orientada al **reforzamiento del sistema ambiental**. Por otra parte se ha dicho que quitar suelos del régimen de edificabilidad era casi una consecuencia necesaria de una serie de transformaciones del mercado inmobiliario romano (que goza de óptima salud con el actual patrimonio inmobiliario a disposición) y de la mutación de las estrategias de sus actores más fuertes, que probablemente no tienen más como *core business* la construcción de pequeños edificios. En fin, el Agro Romano, aunque tutelado, vinculado y hecho parque, queda, en buena parte, en condiciones no precisamente amenas: no es muy fácil para un ciudadano acceder a este patrimonio. El Agro Romano está todavía diseminado, no a niveles de alarma, de descargas, zonas productivas informales, instalaciones informales, huertas suburbanas inmirables (creativas por la diversidad de materiales reciclados y destinados a nuevas funciones), haciendas agrícolas que necesitarían ser modernizadas, terrenos abandonados a la incuria durante décadas, etc. En realidad, a años de distancia de la formulación de esta estrategia, la dimensión "red ecológica" permanece en el centro de las cuestiones a escala metropolitana, algunos resultados han sido alcanzados, pero hay mucho que está todavía solo en el papel: poco más que perimetraciones territoriales y alguna intervención puntual.

El otro ejemplo, en el cual emergen todavía fuertes criticidades es el relativo a los puntos que tratan **la accesibilidad, y la movilidad**. Se sobreentiende rápidamente que aquí se debía afrontar una situación no precisamente rosa y bastante fuera de control. Muchas ciudades italianas, entre las cuales está Roma, tienen un sistema infraestructural de sostén de la movilidad decididamente desbalanceado a favor del transporte automotor, por razones histórico políticas: simplificando drásticamente, las ciudades italianas crecen en el momento en el que la movilidad "sobre caucho" comenzaba a entrar en su fase expansiva. Esto explica también muchas elecciones del PRG de Roma de 1962 (por ejemplo, las autopistas urbanas, el eje equipado al servicio del SDO), incluso si no las justifica desde un punto de vista estrictamente urbanístico: **ya existían en Europa otros modelos de desarrollo** en los cuales recavar, mucho más sostenibles, que no se han dejado fascinar por esta idea de la ciudad a la medida del auto. Las elecciones de este plan determinan en parte el retraso del actual sistema de transporte ferroviario, que era visto en el '62 como de soporte al viario (que, en cambio, debía constituir el entramado infraestructural principal). Sobre este punto el proceso del plan que se inicia en los primeros años '90 propone una vuelta sustancial, con toda una serie de acciones que se reúnen bajo otro slogan: el cuidado del "ferro".

También aquí sin embargo, a distancia de años, no obstante el compromiso profundo en el proceso de planificación y las óptimas intenciones, no es que la situación haya mejorado sensiblemente. Actualmente en Roma **la relación habitante - auto es cercana a uno**. Hay unas bandas horarias en las que en algunas zonas de la ciudad, cotidianamente, se circula a paso de hombre. Es cierto que los costos para mejorar las infraestructuras sobre hierro son elevados y a menudo los proyectos no repa-





gan, y también es verdad que estos requieren mediaciones políticas complejas entre distintos actores y diversos niveles administrativos (comuna, estado, región, ferrovías, *stakeholders* de diversa naturaleza, poder y representatividad política), pero muchas expectativas han sido desatendidas.

El nuevo plan, en todo caso, ha expresado justamente sus mejores ideas sobre la cuestión de la movilidad. Esto tiene el mérito de haber definido una perspectiva de cómo se deberá desarrollar la movilidad sobre hierro de aquí a los próximos 16 años. Una perspectiva que, sin embargo, en sentido estrictamente urbanístico, es innovativa solo en el hecho de que es el sistema de transporte que sigue la ciudad.

El modelo propuesto es un *déjà vu* claramente inspirado en los sistemas de otras ciudades europeas (por ejemplo, **el sistema S-bahn/U-Bahn alemán o el de la RER parisina**) con algunas variantes romanas que intentan refuncionalizar un anillo ferroviario (en busca de su destinación definitiva desde principios del '900). La presencia del anillo ferroviario en torno a la ciudad consolidada ha excluido la previsión de atravesamientos subterráneos del centro histórico por parte de las líneas extraurbanas (FM), aquellas que ligan el centro con los centros de la provincia (las centralidades externas, en el lenguaje del plan). El centro está atravesado entonces solo por líneas metropolitanas (M) que alcanzan los confines comunales. El plan, en este sentido, desatiende los modelos en los cuales se inspira: estos, en cambio, prevén que los trenes metropolitanos provenientes de la provincia lleven directamente al centro de la ciudad y se conecten a la red del metro. La presencia del anillo ferroviario ha cortado la posibilidad de proponer soluciones más adecuadas: esto es quizás un punto sobre el que vale la pena volver a reflexionar.

Otro peligro latente de este plan, siempre inherente a la movilidad, es que se invierta el paradigma del plan del '62, vale decir que esta vez sea el sistema viario el que devenga subsidiario del de hierro. El sistema viario romano necesita ser reorganizado y adquirir mayor eficiencia, a la par del ferroviario. El suceso de este plan está ligado a la eficacia que pueda mostrar sobre la cuestión de la movilidad, en toda su magnitud. Una eficacia que se deberá evaluar de aquí a pocos años, en el corto y mediano plazo.

Hay algunos signos inquietantes que arrojan sombras de ineficiencia sobre el proceso que sostiene el marco construido del plan para el desarrollo de las redes al servicio de la movilidad. Algunas realizaciones básicas todavía yacen en una suerte de limbo (por ejemplo, el anillo ferroviario no está todavía cerrado en su tramo al norte, los problemas infraestructurales de las líneas FM4, FM6, FM7 permanecen luego de varios años, para la línea C apenas han sido desbloqueados los fondos estatales, la línea D está en un nivel embrionario).

Reflexionando sobre estas dos dimensiones estratégicas, el plan de Roma parece todavía bastante vecino al punto de partida, pero como se sostenía al principio, **detrás de este plan ya hay al menos 10 años de acciones**. Una serie de acciones que permiten percibir que se respira un aire nuevo, más adecuado a la potencialidad y a la historia de la ciudad.

### El contexto del PRG: el optimismo y la realidad.

Por primera vez, en 2004, el producto interno bruto (PIB) producido al interior de la Comuna de Roma ha sido **el de mayor contribución a la creación de la riqueza nacional**. Este es un pequeño signo sobre el cual no se pueden construir esperanzas excesivas, pero de por sí señala un paso, es un *benchmark* de que "alguna cosa está cambiando", que se percibe, se intuye con una cierta conciencia. Esto no justifica en absoluto fáciles optimismos. Incluso si, por otra parte, el cumplimiento de los objetivos estratégicos del PRG está directamente ligado a la capacidad del contexto local (político, económico, cultural), a su vivacidad, a las motivaciones latentes y a las "ganas de hacer" de cada simple ciudadano, pero sobre todo a la consistencia de las redes relacionales entre instituciones y actores fuertes de la arena económica y política y, en fin, de la capacidad de negociar financieramente, sobre más frentes, por parte de la actual clase política dirigente.

Quizás el secreto de este cambio romano, en los últimos diez años, está en **haber sabido valorizar y dar prioridad a aquellos sectores que efectivamente constituyen el entramado económico** –



**social, tanto como cultural, de la ciudad.** En la era de las ciudades globales, unas ciudades que se especializan desarrollando terciario y *high-tech*, o bien desarrollan la capacidad de gestionar los procesos de producción e invertir sus respectivos flujos de capital, Roma puede jactarse del hecho de ser ya desde hace mucho tiempo una ciudad que vive principalmente del terciario. El espectro del terciario romano está principalmente definido por el comercio (55%), siguen los transportes y la logística (10%), la recepción turística (9%), los servicios sociales (9%), los servicios ligados a la IT (*Information Technology*), al mercado inmobiliario y a la intermediación..

Roma es una ciudad que tiene, en realidad, **más carácter “universal” que global.** En una reciente investigación conducida por el CENSIS, los ciudadanos han respondido que la futura vitalidad económica pasa a través de: la Universidad (32,1%), el Vaticano (28,6%), el potenciamento del Aeropuerto Internacional de Fiumicino (19%), los grandes centros comerciales (17,9%), los museos (17,4%) y las estructuras administrativas del estado central. Estos datos comunican seguramente una fuerte tendencia a querer invertir en turismo y comercio, pero nos dicen también que Roma está cada vez más orientada a crear profesionalidades que tienen las capacidades de **gestionar información**, bajo diversos aspectos, y de crear los presupuestos que definen el entramado de la *knowledge society*. No por casualidad, probablemente, Roma está siempre en los primeros puestos en las diversas investigaciones que analizan la presencia y la incidencia de las clases creativas en las ciudades italianas.

El contexto romano es favorable incluso bajo otro aspecto más difícil de definir, decididamente inmaterial, pero que incide notablemente sobre la calidad de vida: **la sociabilidad.** Muchas políticas urbanas en Europa invierten para recrear sociabilidad, diálogo, integración en algunos barrios críticos de la ciudad; piénsese solamente, como ejemplo, en la política urbana promovida en Alemania, entre las más complejas y avanzadas, que ha sido justamente llamada *soziale Stadt*. En Roma, estos problemas que tanto dan que hacer a otras ciudades europeas, sobre todo en la inserción y en la construcción del diálogo entre los diversos grupos étnicos, son mucho menos evidentes, **existe una capacidad de convivir con el otro.** Esto no significa que no existan casos difíciles de inserción social, pero es también verdad que los fenómenos de racismo contra los inmigrantes están contenidos, son irrrosorios. En los últimos diez años los inmigrantes han aumentado en un 274 %, de estos nuevos ciudadanos, solo el 5 % proviene de otras ciudades italianas.

Aun si el presente de la ciudad de Roma presenta muchos signos positivos y muchas oportunidades, no significa que las cosas vayan bien y que se pueda justificar una cierta latente retórica del optimismo que, en los últimos tiempos, sopla entre las instituciones y encuentra sostén incluso en el campo cultural. Suponemos quizás que sea estratégico y que haga trabajar mejor esta postura de confianza hacia el futuro, pero ¿cuán sólidas son las bases sobre las cuales se lo quiere fundar?

Quizás la primera reflexión para hacer es que probablemente **Roma está en contratendencia;** en Italia se está viviendo un período en el cual muchas familias están perdiendo su poder adquisitivo, son visiblemente más pobres: esto, más allá de no ser confortante, pone en riesgo las potencialidades de desarrollo que se están manifestando.

Una segunda cosa para preguntarse es cómo está redistribuida esta riqueza sobre toda la ciudadanía. Una tercera, que reconduce el discurso sobre un tema más estrictamente urbanístico: ¿cuanto y como este nuevo desarrollo es redistribuido en servicios para los ciudadanos?

Fragmentación e incompletitud son dos *keywords* que todavía tienen mucho sentido al describir muchos de los procesos y de las historias romanas, sean estas urbanísticas o no, pero también la calidad de los servicios públicos de esta ciudad. Una calidad urbana y de gestión y proyecto de los espacios públicos que, aun en los mejores barrios de la capital, está a menudo **por debajo de los mejores standards europeos:** sobre la calidad urbana es necesario no bajar el nivel de atención y mantener viva la discusión y el debate con otras realidades buscando ser lo menos autoreferenciales posible (defecto difundido entre los romanos, pero también a escala nacional) El PRG es un buen *framework* al cual hacer referencia, el proceso del *planning by doing* ha determinado muchos cambios positivos, pero permanece fuerte la necesidad de **inyecciones de calidad** (proyectual, en la gestión de los



procesos, en las evaluaciones de los resultados obtenidos...), y sobre todo permanece la exigencia de no bajar la guardia después de la aprobación del plan. de frente a los consistentes retardos infraestructurales de Roma en el campo de la movilidad, a los barrios en los que todavía no han sido activados procesos de recalificación y regeneración urbana. A un mercado inmobiliario fuera de control que pone en discusión el disfrute del derecho a la casa. En fin, a una heterogeneidad en la calidad y en las posibilidades de usufructuar los servicios públicos en los distintos barrios y a la fruibilidad y accesibilidad del notable patrimonio de parques urbanos y suburbanos.

PE

El autor es Ingeniero y Doctor en Políticas Urbanas y Desarrollo Local (Università degli Studi Roma Tre). Es Secretario General de la Asociación **Planum**, portal europeo del Planeamiento.

Sobre Roma y su Plan, ver también las dos partes consecutivas de la nota El Urbanismo: una disciplina *border line* de frente a poderes inciertos, de Maurizio Marcelloni, en el **número 27** y en **este número** de **café de las ciudades**.

Por su parte, Pietro Elisei recomienda los siguientes sitios en la Web:

El **sitio on line** del Plan Regulador de Roma.

El 14° **Censo** general de población y vivienda.

El sitio de la Comuna de Roma "**hacia un nuevo plan regulador**".

Una **historia de los Planes** Reguladores de Roma.

**Estadísticas y análisis** sobre la ciudad de Roma.

**El desafío de la calidad en el PRG**, según el asesor de urbanismo de la Comuna de Roma.

**Crónicas y comentarios** en el sitio Eddyburg sobre el PRG de Roma.

En el sitio Emisión Cero: así construye Roma su propio **sistema de movilidad**.

En el sitio CENSIS: los **escenarios para el futuro** de la ciudad.

Sobre Roma, ver también las notas **Roma y lo efímero**, de Carmelo Ricot, y **Roma, complicidades y vino**, de Rolo Chiodini, en los números 3 y 8, respectivamente, de **café de las ciudades**.

#### **Bibliografía recomendada por el autor**

- Cecchini, D., (2001), Roma. Laboratorio di una nuova urbanistica, en *Urbanistica 116*, INU, Roma.  
 Marcelloni, M., (2001), Ragionando del *planning by doing*, en *Urbanistica 116*, INU, Roma.  
 Oliva, F., (2001), Il sistema ambientale, en *Urbanistica 116*, INU, Roma.  
 Venuti, G.,C., (2001), Il piano per Roma e le prospettive dell'urbanistica italiana, en *Urbanistica 116*, INU, Roma.  
 Venuti, G.,C., (2001), Il sistema della mobilità, en *Urbanistica 116*, INU, Roma.

## Tendencias (I)

### Berlín, Praga, Barcelona: “8 días 7 noches”

*Impacto del turismo global en la sostenibilidad del desarrollo de las ciudades europeas.*

*por César Cáceres Seguel*

El explosivo desarrollo de la industria turística urbana, desde la década de los ochenta, ha transformado el mapa social de la ciudad, **instalando al turista urbano como el nuevo tipo de habitante de la ciudad contemporánea**. Si bien corresponde a un habitante a tiempo parcial, el turista urbano, como segmento de población, está presente ininterrumpidamente en las ciudades. Los efectos de esta industria sobre las economías urbanas, sobre la orientación de las políticas urbanas y sobre la atmósfera de las ciudades son evidentes, por lo que resulta pertinente analizar como las ciudades están reaccionando y adecuándose a la irrupción de este nuevo habitante que llegó, al parecer, para quedarse.

Los agentes urbanos han respondido a la irrupción del turismo urbano de una forma cuestionada por algunos investigadores, quienes definen el enfoque dado a estas como de **“festivalización de las políticas urbanas”** (Marco Venturi, 1995), en el sentido de que la “tematización” de áreas centrales de la ciudad y la museificación de la cultura local resultan estrategias destinadas a situar a las ciudades dentro del circuito mundial de espacios de ocio y consumo para, especialmente, el turista global, pero olvidan su responsabilidad de mantener la complejidad de los sistemas urbanos.

Bajo este análisis, la sostenibilidad del modelo turístico urbano es discutible en la medida que revela evidentes **fricciones entre la dimensión global de la ciudad, de competitividad internacional, y la dimensión local, de bienestar para el habitante local**. Resulta significativo que los espacios con mayor riqueza cultural e histórica de las ciudades europeas, como son los barrios industriales, centros históricos, frentes marítimos y fluviales, o ramblas de paseo dominical, sean a su vez las que presentan hoy en día las atmósferas más artificiales, poco originales y predecibles.

Gradualmente, los espacios neurálgicos han perdido complejidad, han sido manipulados para crear **espacios tematizados de consumo fácil e instantáneo** para el turista, lugares en los cuales se embalsama la cultura local para ser exhibida en formato *tour* guiado o *souvenir*, ofreciendo en ellos todos los servicios que el turista global espera encontrar: desde tiendas con la camiseta del equipo de fútbol de la ciudad, comida rápida, cines IMAX, museos, etc.

La diversidad de paisajes urbanos está en extinción, las fuerzas globalizadoras están actuando con una fuerza centrípeta que lleva la experiencia urbana hacia un centro único y empobrecido, cada vez más ajeno a su propio habitante, pero más cercano a una versión simplificada de ciudad, resumible en un *souvenir*, consumible en un fin de semana largo. Una a una, las principales ciudades de Europa van cubriéndose de **un manto mediático empobrecedor**, una edición infantil, fácil de entender, fácil de tragar, *simple como la papilla planetaria que tiende a lograr la coloreada homogeneización global* (Verdú, 2003).

#### 1. El turista global

*El viaje y los viajeros son dos cosas que aborrezco, sin embargo aquí me tienen, dispuesto a contar la historia de mis expediciones...*

*Claude Lévi-Strauss*



Las dinámicas espaciales postfordistas, caracterizadas por la flexibilidad en la localización espacial de actividades, están configurando **una nueva geografía del turismo urbano**, por lo que para entender el crecimiento de industria resulta necesario fijar la atención en al menos tres fenómenos: la revolución del transporte, el impacto de los “media” en la experiencia urbana contemporánea y la flexibilidad laboral y académica.

### 1.1. “Revolución Easy Jet”

Los aeropuertos, de un tiempo a esta parte, se han transformado (al menos en Europa) en una de las principales estaciones de movilidad interurbana, gracias a la irrupción de líneas aéreas de bajo costo: Ryan Air, Volare, Basic Air, las cuales han influido determinadamente en la multiplicación de vuelos dentro de Europa hasta elevar las cifras a 225 millones de desplazamientos en el año 2003.

*La mejora de los sistemas de transportes y comunicaciones sustenta la emergencia de nuevas pautas de movilidad que introducen temporalidades específicas y prácticas de poliespacialidad* (Cazes, 1996). Estas **prácticas de poliespacialidad**, como define el autor, son en su gran mayoría destinadas al ocio y de estas un gran porcentaje lo desarrollan estratos de población joven, hasta hace poco alejadas de los aeropuertos por lo encarecido de los desplazamientos. La situación ha cambiado: un fin de semana de puente, que otrora servía para organizar excursiones a los Pirineos o a Costa Brava, hoy resulta ideal para conocer Londres, Berlín o Roma.

### 1.2. Flexibilidad Laboral y Académica

Resulta otro factor de desarrollo del turismo urbano, puesto que existe una tendencia creciente al **fraccionamiento de las vacaciones en varios períodos de corta duración**. A su vez, el proceso de internacionalización de empresas ha llevado a que algunos puestos de trabajo contemplen el desplazamiento semanal o mensual por reuniones de negocios o seminarios, actividades que inevitablemente incorporan tiempo al ocio.

Asimismo asistimos a una flexibilización de los programas académicos; en este sentido, cabe citar el programa de intercambio universitario “Erasmus” y los estudios de postgrado, en períodos de tiempo que van de seis meses a dos años aproximadamente.

La experiencia urbana, tanto para los estudiantes de intercambio universitario “Erasmus” como para los trabajadores “flexibles”, se limita en su mayoría al **consumo de áreas centrales de ciudades**, centros históricos, barrios de moda, etc. (un retrato del estilo de vida que desarrollan este tipo de habitantes a tiempo parcial es posible encontrar en el film “L’ Auberge Espagnole”, Klapish, 2002)

### 1.3. Impacto de los *media* en la elaboración de la experiencia urbana

El impacto de los medios de información, cine, televisión, Internet, literatura, ha globalizado los paisajes urbanos de las principales ciudades del mundo, volviéndolas “familiares” y **borrando en el viajero prácticamente toda posibilidad de incertidumbre**. El viaje ya no contiene las mismas dosis de aventura ante lo desconocido como constituía en el pasado; el cine de Elia Kazán, Woody Allen o Francis F. Coppola, entre otros, se ha encargado de mostrarnos las calles de Nueva York. Tokio ha sido exhibido con buen gusto por Sofia Coppola, Roma por Fellini. El efecto de los *media* ha provocado que hoy no sea necesario un conocimiento a priori de la ciudad que se visita, ya que las ciudades se han vuelto “amigables”; como en un juego de espejos la ciudad actual es más real cuando imita y reproduce su imaginario, lo que podríamos denominar **el triunfo de la experiencia urbana basada en la ilusión**.



Para comprobar este fenómeno mediático basta leer las ofertas de agencias de viajes. Viajar.com, por ejemplo, ofrece “paquetes” para conocer Sicilia recreando escenas de el “El Padrino”, Turquía según “La Guerra de las Galaxias”, o Tokio, donde es posible revivir los circuitos por el centro de la ciudad realizados por los protagonistas de “*Lost in Translation*” (Sofía Coppola). Lo siguiente es copia textual de una oferta a Tokio que invita a recorrer las localizaciones que dieron vida a la película “*Lost in Translation*”: “*es un paseo por los rincones de una megalópolis impactante y futurista, envuelta en luces de neón. Un sueño del siglo XXI para amantes de la tecnología, del diseño y de las nuevas tendencias, visto desde una óptica peculiar. Líate la manta a la cabeza y pon rumbo a Tokio. Reserva de ida y vuelta desde 575 euros.*”

Otro ejemplo del poder de los *media* a la hora de configurar la experiencia urbana contemporánea se relaciona con el libro “El Código Da Vinci” de D. Brown: existen agencias que ofrecen recorridos por París descubriendo las catedrales, museos y pinturas que guardan el secreto del libro, con gran éxito para los agentes turísticos.

Derivado de estos ejemplos, ¿cómo definiríamos el turismo urbano actual? Si definimos *postfordismo* como la crisis de la producción en cadena, la estandarización y la homogeneización, sustituidos actualmente por criterios de singularidad y especificidad, es posible inferir que la oferta de paquetes turísticos basados en la recreación de pasajes de libros o películas en las ciudades en que ocurren los hechos constituye un ejemplo de “**turismo postfordista**”, una oferta específica para un determinado tipo de cliente. Cobra relevancia el análisis que realiza Baumann (1996): *existe una cultura del exceso, caracterizada por una superabundancia de significados. La disponibilidad de los productos culturales se muestra muy superior a la capacidad de asimilación de cualquier miembro de la sociedad.*

¿Como definiríamos al turista global? Se trata de un habitante de varios territorios simultáneamente, que en sus radios de participación social, trabajo y ocio ha superado las fronteras de su ciudad, definiendo territorios especializados para cada una de estas actividades.

Una suerte de “habitante por catalogo”, en el sentido de que el consumo que realiza de la ciudad está determinado sustancialmente por el mapa semántico que han construido los *media*. Así, el turista actual se ha transformado en un consumidor de ilusiones que arriba a las ciudades sobreestimulado por imágenes, en un peregrinaje que lo lleva ciudad tras ciudad **comprobando lo que ya sabe que existe**.

En la definición anterior radica una de las causas del giro hacia la *festivalización*, dado por las políticas urbanas en áreas centrales de la ciudad. Esto, por que ante la irrupción de este nuevo habitante la ciudad ha reaccionado creando espacios teatrales repletos de referencias a la “cultura local”, en los cuales calles, plazas, barrios, frentes fluviales, son transformados, logrando con esto que el turista se sienta parte de la atmósfera del lugar, y consume sintiéndose como en casa.

En general, el turista es consciente que lo que consume es un paquete de imágenes pensada para él; sin embargo, también sabe que no tiene acceso a los códigos locales y por ello se deja llevar por el juego: dado el corto período de estancia en la ciudad, solo puede acceder a **una representación cultural elaborada para él**. Derivado de esta limitada aproximación a la realidad cultural de la ciudad que visita, es que muchos de los “productos culturales” que consume son irrelevantes o han quedado en el pasado para el habitante local; sucede con los cascos vikingos comercializados en la ciudad antigua de Estocolmo, los sombreros de la ex URSS vendidos en Check Point Charlie en Berlín o los sombreros mexicanos que los turistas compran como “*very typical*” en la Rambla de Barcelona.

El éxito de los paquetes turísticos que invitan a visitar las ciudades en “8 días y 7 noches” radica en la inmediatez de la experiencia urbana. Son los operadores los que deciden que comer, cuando, donde ir y donde no; algunos autores sostienen que el *tour* es la única organización social en el mundo moderno impregnada de elementos culturales y al mismo tiempo separada en absoluto de la cultura circundante. Los turistas, haciendo uso de las experiencias colectivas de otras sociedades, intentan construir un mundo completo total en si mismo y para si mismos. *En la actualidad, las ciudades de*



*Italia están inundadas de manadas de estas criaturas, ya que nunca se separan, y puede vérselas de a cuarenta por vez, desparramadas por la calle junto a su director, que está por momentos al frente, por momentos en la retaguardia, rodeándolos como un perro pastor. Ya me he topado con tres de estos rebaños, nada tan ordinario he visto hasta ahora, los hombres, en su mayor parte ancianos, de aspecto triste, las mujeres, un poco más jóvenes, ajetreadas por el viaje pero intensamente animadas, despiertas y festivas (Daniel Boorstin).*

Hemos hablado de la poca familiaridad del turista con la ciudad y la cultura que visita, lo que determina también que la experiencia urbana se base en la emotividad y el choque. Es decir, como una obra de teatro y sus pasajes de clímax, la ciudad se visita basándose en recorridos de máxima intensidad contemplativa, cultura típica consumida por el visitante en "cápsulas de rápido efecto" fácilmente digeribles y asimilables. Por esto retratan las mismas iglesias, se emocionan con las mismas pinturas, y finalmente compran los mismos souvenir, sintiéndose cosmopolitas por unos días e incluso **convencidos de lo irrepitable de su aventura.**

## 2. La Ciudad del Ocio. Espacios Turísticos Globalizados.

Para entender la respuesta que ha dado la ciudad a la irrupción de este nuevo habitante flexible resulta necesario detenerse en dos grandes fenómenos que marcan la condición urbana contemporánea. Por un lado asistimos a la inhibición de las fronteras nacionales y la emergencia de una compleja red de escala global y local en el territorio (bloques regionales, redes de ciudades), las cuales han entregado un protagonismo inédito a las ciudades, que dependen cada vez más de la capacidad de atracción de capitales globales a sus territorios. *Los estados nacionales son demasiado pequeños para controlar y dirigir los flujos globales de poder, riqueza y tecnología del nuevo sistema, y demasiado grandes para representar la pluralidad de intereses sociales e identidades culturales de la sociedad, perdiendo por tanto legitimidad a la vez como instituciones representativas y como instituciones eficientes (M. Castells).*

En segundo lugar, la revolución los últimos veinte años en el transporte y las telecomunicaciones ha provocado la multiplicación de los flujos de información, lo que ha traído como consecuencia que el planeta entero se cubra de un manto homogeneizador en donde **los paisajes urbanos son el escaparate de marcas globales.** Como ejemplo, un adolescente comiendo un Big Mac, escuchando Eminem en su Disc Man Sony, puede pertenecer al paisaje urbano de Lima, Varsovia o Shanghai.

La competencia dentro del mercado mundial de ciudades exige la capacidad de volverse atractivas y reinventarse para las nuevas demandas, como sucede actualmente con la industria del ocio (sostiene Amendola en su libro "La ciudad Posmoderna": *la ciudad se convierte en reflexiva y es cada vez más conciente de la capacidad de actuar sobre sí misma, no solo sobre el espacio construido y sobre el esquema organizativo, sino sobre el software, sobre la cultura, la atmósfera*). Un sector históricamente presente en la ciudad, pero que actualmente ha alcanzado una importancia inédita para la ciudad, cuestión confirmada por el aporte a las economías urbanas, 5,5% del PIB europeo y 13% del PIB catalán. *En el pasado, el ocio urbano no era visto como un elemento estratégico de política urbana sino dentro del contexto del Estado de Bienestar (Mommaas & Van der Poel, 1989; esta concepción de la ciudad como espacio de consumo y ocio es analizada en el artículo "Consumer City", Harvard, 2000, donde los economistas Glaeser, Koloko y Saiz demuestran que el modelo de ciudad prospera no es la que presenta un mayor nivel de producción sino más bien en la que más se consume)*

Hoy en día las renovaciones urbanas más representativas desarrolladas en las principales ciudades europeas están enfocadas hacia el desarrollo de actividades de ocio y consumo para el turismo global, o llevan incorporados estos elementos como actividad secundaria. La fórmula utilizada por los gestores urbanos se repite: exaltar los atributos culturales locales (historia, política, música, cine, literatura), reciclarlos hacia una versión *light* y festivalera e insertar elementos de consumo global (cadenas de comida rápida, multicines, museos, restaurante italianos, acuarios), ciudad tras ciudad **la misma fórmula y el mismo resultado**, atmósferas híbridas, atemporales, **no lugares**, pero también consumo



y muchas ganancias para algunos urbanos.

Por renovaciones urbanas para el turismo global logramos diferenciar dos grandes fenómenos:

-La **tematización** de espacios de consumo y ocio crea atmósferas híbridas entre elementos de cultura local con otros de consumo global, creando un entorno nuevo desconectado del exterior, **una versión higienizada de la atmósfera original del lugar**. Se trata de la exportación al territorio urbano de formas, espacialidades y temporalidades propias de los contenedores de consumo y ocio espectacularizado (Muñoz 2000). Son espacios turísticos globalizados, presentes principalmente en los frentes marítimos – fluviales, y en contenedores de ocio en la periferia de las ciudades; como ejemplos podemos citar Maremagnum en Barcelona, Sony Center en Postdamerplatz, Berlín, La Ciudad de las Ciencias en Valencia.

-La **museificación** de espacios representativos de las ciudades, centros históricos, barrios simbólicos, a través de **la representación de atmósferas culturales cargadas de símbolos mediatizados** provenientes de las artes, música, cine entre otros. como ejemplo podemos citar Check Point Charlie en Berlín, el centro histórico de Praga o “Gamla Stan” el centro histórico de Estocolmo.

Para explicar la atmósfera de museificación de los centros históricos de algunas ciudades Europeas sirve establecer una analogía entre la experiencia urbana en el centro antiguo de Praga y la película “El Show de Truman”(Peter Weir 1998). El recorrido por esta ciudad se asimila a pasajes del film en el cual el protagonista desarrolla su vida dentro de una escenografía preconcebida. Así cada habitante – personaje cumple un rol en la escena que participa el protagonista: gente que cruza la calle, vendedor de periódicos, jardinero, etc.

Y es que en el centro histórico de Praga (el coro de niños en la plaza del Ayuntamiento, los hombres vestidos de trajes del siglo XVI ofreciendo entradas para los conciertos de Mozart, los bares de cerveza a medio a medio iluminar), todo en la ciudad vieja de Praga parece estar pensado como **un perfecto escenario, un show interactivo**, donde el turista es el actor principal. *El tiempo de la producción económica, segmentado en fragmentos abstractos e iguales es lo que se manifiesta en todo el planeta como un solo día. El tiempo irreversible unificado es el del mercado mundial y consecuentemente el del espectáculo mundial” (Debord, La Sociedad del Espectáculo).*

### 3. Conclusiones. Sostenibilidad Sociocultural en la “Ciudad para llevar”

Comenzando las conclusiones debemos retornar al cuestionamiento clave de esta investigación, la cual es que **el modelo turístico urbano europeo está agudizando procesos de descomplejización** en los usos urbanos de áreas neurálgicas de las ciudades. Existen dos líneas de análisis para entender esto. Por un lado, las políticas urbanas, instrumentos al servicio de la ciudad y su habitante, solo cumplen en la actualidad funciones de programadores de eventos para el turista, a su vez que se muestran incapaces de articular las operaciones urbanísticas para el ocio y el consumo global con el resto de la “ciudad local”.

Por otro lado, los intentos de cambio de oferta turística hacia un turismo de mayor calidad que sobrepase la oferta de sol y playa, así como un turismo mas participativo en el cual el turista se empape dentro de sus posibilidades de la ciudad y su cultura, choca con la naturaleza del “ser turista”, quien es hijo de la cultura audiovisual, hedonista por definición, individuo que no acepta introducirse en la realidad cultural de la ciudad que visita, si no es con una potente dosis de ocio incorporado (Vicente Verdú, en su libro “El Estilo del Mundo”, Anagrama, 2003, hace alusión a este fenómeno de intolerancia del individuo contemporáneo para mirar la realidad sin maquillaje: *...ni siquiera las manifestaciones contra el hambre o la guerra debían ser completamente malhumoradas. La gente no las soporta*





ría. La lucha contra la situación de los más débiles puede realizarse solo a base de maratones y de vigorosos conciertos de rock, mientras la batalla en pro de los desarraigados se apoya permanentemente en la subasta de abrigo de actrices. Lo de verdad rentable es aquello que pasa por el expediente de la distracción).

¿Cómo se entiende que la historia reciente de Alemania y Occidente sea relatada por actores disfrazados de soldados estadounidenses en Check Point Charlie Berlín, que por 2 euros marcan tu pasaporte con el sello de la extinta Alemania Democrática, o que la visita al centro antiguo de Jerusalén incluya la recreación de la Pasión de Cristo con foto de recuerdo incluida junto a la cruz?

Estas transformaciones en el territorio mental y construido de la ciudad resultan **territorios de fácil consumo para el turista, pero de difícil asimilación para el habitante "local"**, quien no siente como propios estos espacios; más bien parece haber un divorcio entre el habitante local y los espacios turísticos en las áreas centrales de la ciudad. *Es mucho más importante que la crisis de la identidad nacional, porque consagra la fragmentación social, la desconexión social del lugar propio, del lugar con sentido, con memoria* (Schmucler, H. y Patricia Terrero, 1992).

La memoria de la ciudad presente en calles, barrios, puertos, permite a los hombres encontrar su identidad y sentido, en ellas han nacido manifestaciones artísticas, movimientos políticos, etc. Por ende, toda colectividad necesita conservar esos lugares cargados de valores simbólicos. Como señala Marc Augé, existe la necesidad imperante de afirmar los "lugares propios" como deseos de arraigo, pertenencia, identidad y memoria colectiva.

Lugar	Espacios Turísticos Globalizados
Política	-
Cultural	-
Económica	Económica
Virtual	Virtual

Basándome en la definición de **No Lugar** de Marc Augé ("si un lugar puede definirse como un lugar de identidad, relacional e histórico, un espacio que no puede definirse ni como espacio de identidad, ni como relacional e histórico, definirá un no-lugar"), por tanto los espacios turísticos globalizados pueden considerarse como tales en la medida que carecen de las dimensiones culturales y políticas, resultan **islas de consumo autistas**, incapaces de dialogar con el resto del tejido físico y simbólico de la ciudad.

La ciudad vuelve a amurallar sus áreas centrales con una muralla construida en el territorio semántico de la ciudad, que como señala Marcuse (1993), *acaban favoreciendo procesos de fractura física y social del espacio urbano. En lugares que antes eran de encuentro, el barcelonés puede sentirse hoy excluido. Y Barcelona no puede ser un escenario para el visitante antes que un lugar donde valga la pena vivir. Debemos preguntarnos, cuando aún estamos a tiempo, si este modelo de crecimiento turístico es racional y sostenible* (El Periodico, 20 julio 2004).

Resulta tan marcada la indiferencia del barcelonés hacia el centro comercial "Maremagum", que este centro comercial se encuentra en fase de "cambio de gestión, de filosofía y de oferta", debido al incuestionable fracaso como espacio de entretenimiento y encuentro para el habitante de la ciudad. Es el propio director Fraser Denton, el que afirma "la ciudad debe recuperar un espacio que le pertenece". Ejemplos como el de Maremagnum en Barcelona hacen reflexionar acerca de la necesidad de que la memoria urbana y la singularidad de la cultura local se constituyan en el referente primordial en la construcción de la ciudad y sus espacios. No pretendo con esto defender la idea de mantener el patrimonio por el simple placer estético, mas bien defender el papel central que jugarán estos elementos en las estrategias turísticas futuras y en la diferenciación de la oferta de las ciudades dentro en un mercado turístico cada vez mas diversificado.



Basta observar el desarrollo turístico de los últimos años en ciudades de Europa del Este, (las llegadas de turistas entre enero y mayo del 2004 en Egipto han crecido un 71% en relación con el mismo periodo del año anterior; en Turquía el crecimiento ha sido de un 53% y en Bulgaria de un 25,3% en el citado periodo), y el contraste con la baja del turismo en España, para comprender la urgencia de un replanteamiento del actual modelo turístico en la ciudad europea.

El papel que juegan las políticas urbanas es el de **promover un turismo de calidad, coherente y competitivo**; éstas deben constituirse en puente entre los intereses económicos de los empresarios turísticos y el modelo de desarrollo urbano planteado para la ciudad. *Un instrumento para devolver opacidad, complejidad, combinación de usos económicos y heterogeneidad social a la ciudad y al territorio metropolitano.* (Francesc Munoz, 2000).

Otro punto importante a mi juicio es la proyección de los espacios turísticos, en relación a que la integración definitiva del turismo y los espacios en que se desarrolla en la ciudad, será exitosa cuando el habitante local incorpore estos espacios como parte de sus rutas habituales por la ciudad y no las evite como sucede hasta ahora.

Este último punto está directamente relacionado con que los espacios turísticos deben proyectarse sobre la base de **una correcta diferenciación entre elementos culturales reales y artificiales**. A partir de una reflexión de lo que es auténtico, de que manifestaciones son culturalmente representativas, a partir de un respeto por la verosimilitud de la historia de la ciudad. Señala Manuel Castells: *el patrimonio en todas sus manifestaciones, ha de ser considerado ante todo como un revulsivo para la sociedad local, una seña de identidad que ancle a la comunidad en el espacio de los lugares. Solo después cabe plantearse la posibilidad de aprovechamiento turístico.*

Finalmente, resulta necesario aumentar la escala de análisis, mas allá de esta investigación, para darnos cuenta que este conflicto se enmarca dentro de los desafíos mas importantes para la sostenibilidad del desarrollo urbano en el comienzo de este siglo, cual será la correcta integración entre las dimensión local y global de la ciudad, estas dos capas que hoy en día conviven con fricciones evidentes.

Por un lado, la ciudad exhibida en la vitrina planetaria del turismo global y los negocios transnacionales, versus la otra ciudad, la de siempre, con problemas de acceso a la vivienda, a un empleo estable. De gente que debe desplazarse una hora o mas a su lugar de trabajo ya que habita en la periferia, que construyó la historia de su ciudad en los centros, puertos y barrios industriales, y que hoy debe refugiarse en la periferia, ya que allí al menos por ahora, sigue encontrando un "lugar" entre **un desierto de representación diseñado para el consumo del turismo global.**

CCS

El autor es chileno y es Geógrafo Urbano.

Sobre el impacto del turismo en la ciudad, ver las notas [El guía](#), de G. Apollinaire, y [Bienvenidos a la experiencia](#), de Carmelo Ricot, en el número 13 de [café de las ciudades](#).

Sobre los no lugares, ver la nota [Aeropuerto](#), de María Berns, en el número 16 de [café de las ciudades](#).

Sobre la tematización y museificación de la ciudad ver la nota [Buenos Aires en los `90 y otras consecuencias de la ciudad global](#), entrevista a Zaida Muxi, en el número 24 de [café de las ciudades](#).

Sobre Guy Debord y "La Sociedad del Espectáculo" ver la nota [Situacionistas, la deriva y el placer](#), en el número 7 de [café de las ciudades](#).



Sobre la película *Lost in Translation*, ver la nota [Perdidos en Tokio](#), en el número 17 de [café de las ciudades](#).

Sobre la [crisis de las matrices espaciales](#) contemporáneas, ver la nota de este número de [café de las ciudades](#).

#### Bibliografía del autor:

- Amendola, G. (2000). "La Ciudad Postmoderna". Celeste Ediciones, Madrid
- Arquitectura Viva N° 84. (2002). "Barcelona de la trama al totem. Urbanidad y Espectáculo"
- Arquitectura Viva N° 50. (1994). "Berlín Metrópolis"
- Augé, M. (2002). "Los No Lugares, Espacios del Anonimato". Gedisa. Barcelona
- Bigné, E (2000). "Marketing de Destinos Turísticos". ESIC. Barcelona
- Castells, M y Borja. J.(1997). "Local y global". Taurus Pensamiento. Barcelona
- Can seng OOI (2002). "Cultural tourism and tourism cultures". Copenhagen Business School Press
- Dachevsky, M: (2001). "Urban Zapping". Ediciones UPC. Barcelona
- Debord, G: (1999). "La sociedad del espectáculo". Pre-Textos. Valencia
- Delgado, M, (1999). "El Animal Público". Editorial Anagrama. Barcelona
- Koolhaas, R. Harvard. "Mutaciones". ACTAR. Barcelona
- Martinotti, G. (1993). "Metropoli, Morfología Sociale della Citta". il Mulino. Bologna. Italia
- MacCannell, D. (2003) "El turista, una nueva teoría de la clase ociosa". Editorial Melusina Barcelona
- Muñoz, F. (2003). "The multiplied city". UAB. Barcelona
- Muñoz, F. (2000). "Urbanalización". UAB. Barcelona
- Ocampo, P. (2002). "Periferia. La heterotopia del no lugar". USACH. Chile
- Sennett, R. (2000). "La corrosión del carácter". Anagrama. Barcelona
- Soja, E. (2000). "Postmetrópolis". Blackwell Publishers. University of California. EUA
- Solá Morales (2002) "Territorios". Editorial GG. Barcelona
- Urry, J. (1990) "The Tourist Gaze". University of Lancaster. UK
- Vera, F (1997). "Análisis Territorial del Turismo". Ariel Geografía. Barcelona
- Venturi, M. (1978). "Learning las vegas". Editorial GG. Barcelona
- Verdú, V. (2003). "El Estilo del Mundo". Anagrama. Barcelona
- Williams, S. (1998). "Tourism Geography". Editorial Routledge. London

## Tendencias (II)

### El Urbanismo: una disciplina *border line* de frente a poderes inciertos (II)

*"El urbanista debe desempeñar su rol de la manera más radical posible".*

*Por Maurizio Marcelloni*

*N. de la R: con esta segunda parte finaliza la publicación del artículo de Maurizio Marcelloni, iniciada en el número 27 de **café de las ciudades**.*

#### 4. El poder del Estado central.

Pocas semanas atrás estalló en Roma un pequeño escándalo, que dicho sea de paso aun no tiene una solución explícita. Los diarios han reportado con muchas fotografías la realización, sobre las terrazas de un palacio de propiedad del Senado, de una *bouvette* bien visible desde las calles aledañas al Panteón. ¿Quién ha dado la autorización? ¿Que procedimiento se ha seguido? ¿Donde está el parecer de la superintendencia de bienes arquitectónicos? Todas las organizaciones culturales piden la demolición. El Senado inicia investigaciones. Por ahora todo queda en eso. Se trata de un pequeño ejemplo de una modalidad de intervención muy difundida del Estado. Un ejemplo de **la arrogancia del poder central**. Es una historia antigua.

A principios de los años '60 un ministro democristiano que propuso una seria reforma urbanística fue públicamente condenado y apartado de su propio partido. Su relación introductoria a la propuesta de ley comenzaba diciendo: "el Estado debe ser el primero en respetar las reglas que se da". Parece obvio que para particulares obras públicas y de interés público exista un poder de contravención: creo que una disposición similar está presente en cualquier legislación seria sobre urbanismo y obras públicas. Pero una cosa es la contravención en ciertos casos específicos y otra la que se convierte en procedimiento ordinario para cualquier tipo de intervención, incluida la *bouvette* sobre la terraza. Existe entonces **un procedimiento especial, que se ha transformado en práctica ordinaria**, mediante el cual el Estado central en todas sus representaciones (el Gobierno, las dos Cámaras del Parlamento, los diversos ministerios, las distintas fuerzas armadas, etc.) interviene en la ciudad y el territorio sin ninguna atención por las decisiones de los municipios. Cuando llegué a la dirección de la Oficina del Plan encontré cerca de 100 casos en curso; estos casos abarcaban casi todo: desde las modificaciones de los destinos de uso de los edificios a la superación de los standards urbanísticos (que por ley son inderogables), del incremento de superficie edificable a las edificaciones en áreas agrícolas o destinadas a espacios verdes. Nada de estratégico para el Estado, solo la explícita afirmación de **no querer perder tiempo con los procedimientos normales** que cualquier ciudadano u operador debe seguir y que son de exclusiva competencia de la administración comunal.

Por otro lado, ¿por qué sorprenderse? Mientras las comunas, sobre todo en los últimos años, se esfuerzan por combatir la plaga de las construcciones ilegales (la clandestinidad o abuso edilicio) el Estado central ha sancionado en dos ocasiones una **ley de condonación edilicia** (*la loi du grand pardon*, como la han definido los franceses). Lo más interesante de esta ley es su motivación, que es la de recuperar dinero para las finanzas públicas capitalizando los abusos al convertirlos en legales. Lo interesante es que, mientras **el valor del patrimonio edilicio ilegal se decuplica** en el momento en que se legaliza, las administraciones comunales deben realizar las obras de urbanización faltantes (con el presupuesto comunal), cuyo costo es de cerca de diez veces el de la multa pagada por la legalización. Por otro lado, todos los cálculos están errados en defecto, por lo cual el Estado no recauda



ni siquiera las cifras esperadas. Cuando se sonríe ante el fenómeno del abusivismo en las ciudades italianas como un fenómeno extraño e incomprensible, se debe reflexionar sobre el hecho de que el mismo constituye una modalidad que refleja el comportamiento del poder.

La práctica constante de la intervención pública, anómala respecto a la norma general, está además difundida incluso en políticas de largo aliento. Baste pensar en la política pública de vivienda. Las intervenciones de edificación residencial pública, lejos de constituir una ocasión para gestionar el diseño de la ciudad, se convierten en la ocasión para negar ese diseño dentro del cual debieran realizarse. Casi todos los planes de edificación residencial pública han sido y continúan siendo **realizados sobre áreas agrícolas**, en completo desprecio por las leyes fundamentales de la edificación pública. Las motivaciones residen en el costo más bajo de expropiación y en la no oposición de los propietarios inmobiliarios a la expropiación de los terrenos, y la consiguiente rapidez de actuación de los programas (para no perder los financiamientos públicos). También en la experiencia reciente de estos últimos años, después de un esfuerzo inicial de abandonar esta práctica, reportándola a una coherencia con el proyecto de la ciudad en construcción con el nuevo plan, y privilegiando la intervención pública residencial en los programas de recalificación de las periferias (esfuerzo que por otro lado fue exitoso, demostrando que **la operación es posible**), se ha retornado ahora a las viejas prácticas, más "simples" y menos fatigosas para la gestión política.

En una ciudad como Roma, la superposición y entrelazamiento de estas prácticas ha constituido, y en parte constituye todavía, un poder verdaderamente devastador.

##### 5. El poder de los microintereses corporativos.

Un caso de poder real y paralizante, en ausencia de un rol de decisión de la administración pública (y por lo tanto, de confrontación y desencuentro entre dos poderes) es el de los intereses privados ligados a situaciones específicas.

Desde hace tiempo se discute en Roma sobre un "plan de ordenamiento del litoral", es decir de la playa de Ostia (barrio de Roma), ocupada en toda su extensión por establecimientos balnearios que han privatizado de hecho el acceso al uso de la playa y han alzado, con los años, un verdadero muro que impide no solo el acceso, sino directamente la vista del mar desde la calle litoral: una calle que en su tramo urbano es (era) un verdadero paseo a lo largo de la costa marítima. Obviamente, la playa es patrimonio del Estado y los operadores privados tienen concesiones: por lo tanto la administración pública pareciera estar en una posición de fuerza, con el poder de **subordinar la renovación de las concesiones** a la realización del proyecto de recalificación.

El plan de ordenamiento del litoral debería tener el objetivo de restituir el mar al público, reconstituir un verdadero paseo marítimo, transformando los actuales establecimientos en estructuras de servicio gestionadas por los privados, pero dentro de precisas reglas de fruición y con la condición de que las actuales instalaciones sean en gran parte reconstruidas. Pero de esto no se habla así, tan explícitamente, porque es obviamente el punto de conflicto. Se habla en cambio de recalificación general del área con la implantación de estructuras hoteleras (de las que la zona carece por completo) y de otros elementos de atraktividad para transformar el barrio en una verdadera área para el turismo y el *loisir* de demanda nacional e internacional. Hace años que parece alcanzado un acuerdo con grandes proclamas sobre el futuro del litoral, finalmente recalificado: en este acuerdo la cuestión del uso de la playa se resuelve con la obligación de parte de los gestores de dejar pasar (y por lo tanto crear los pasajes, los corredores) a aquellos que quieren acceder a la orilla. La gran discusión consiste en la posibilidad de tender una lona para tomar sol: los concesionarios se oponen y en los hechos no dejan pasar al público si no es con un pago. Así, puntualmente, a cada acuerdo, sigue **el obstruccionismo o la revuelta de los concesionarios**, que en los hechos rechazan esos ambiguos acuerdos y buscan ganar tiempo.

En realidad el problema es complejo: el área presenta una receptividad turística inexistente y un paseo marítimo poblado de kioscos impresentables y estacionamientos clandestinos; el tráfico es imposible,



sobre todo los fines de semana. Hay más de 60 establecimientos (**una verdadera corporación de concesionarios, los verdaderos dueños del mar**) y más de 4000 negocios en el área adyacente al litoral: las dos corporaciones están en conflicto entre ellas. Los comerciantes piden el uso público de la playa y la reconstitución del paseo marítimo, sin los cuales ningún proyecto de relanzamiento turístico tiene sentido. Los concesionarios proponen en cambio un proyecto que repite explícitamente **el modelo Dubai**: la construcción de cinco islas artificiales en el mar, cada una dedicada a una actividad específica; de este modo se crearía un polo turístico atractivo que tomaría a la zona competitiva con Ibiza, Rimini y la Costa Azul. A esta **ridícula propuesta** nadie le contesta como sería natural. La comuna, por su parte, estudia diversos proyectos: con el tiempo ha formulado nueve, de diversa naturaleza, pero sin tener nunca el coraje de afrontar la cuestión central.

## 6. El mito del partenariado y de la planificación colaborativa

Parece obvio, pero la complejidad cada vez mayor de la sociedad crea serios problemas a los procesos democráticos, **hasta el riesgo de la no gobernabilidad**. Los poderes difusos son paralizantes, tanto para los pequeños como para los grandes proyectos.

Pero la fragmentación del poder es ya un dato de hecho de esta fase tan "democrática" de la modernidad. La democracia corre el riesgo de volverse antidemocrática. Obviamente el problema no es el de eliminar los poderes difusos, la descentralización y la participación: todo lo contrario. Pero el camino para su reglamentación no es tan convincente. Ciertamente, la ciudad es un lugar de conflictos que hoy se proponen en distintos términos. A estos conflictos, la ciudad moderna había intentado darles solución expresando la tendencia a una "**socialización racional**", que por cierto no contentaba a todos, pero tenía sobreentendido el sueño o la ilusión igualitaria: mantenía la esperanza de resolver también las cuestiones de las minorías excluidas. Y esto era posible porque el factor de garantía de los equilibrios, el poder, era visible y sustancialmente fuerte, y también era sustancialmente clara la estructura de las fuerzas sociales. El uso inequitativo de la ciudad estaba cargado de conflictualidad pero generaba un conflicto productivo. Cada transformación profunda era el resultado de la presión de esos conflictos y de la diversa capacidad de las fuerzas políticas para procesar los contenidos y encauzar las salidas. La ciudad contemporánea no parece ofrecer estas perspectivas, al contrario. Los análisis sociológicos tienden a evidenciar, sobre todo, la cada vez mayor articulación de los actores de la ciudad, aquellos que la viven y la disfrutan, todos cada vez más decisivos a los fines de la nueva vida económica y social de la ciudad. Pero la realidad parece todavía más compleja. No es cierto que no haya conflicto, hay en cambio **una multiplicidad de conflictos transversales**, en los cuales los distintos actores quedan en cada ocasión diversamente ubicados: la conflictualidad difusa y ambigua, pero cada vez más evidente, de la cotidianidad (residentes, comerciantes, peatones, automovilistas, jóvenes, taxistas, guardias, ancianos, discapacitados, regularizados y clandestinos, etc.); la conflictualidad institucional que impregna las relaciones entre las instituciones de gobierno: entre comunas grandes y comunas vecinas, entre comunas y municipios (confirmando que la nueva dimensión de la ciudad genera relaciones nuevas y diversas, y modifica las tradicionales relaciones de fuerza), entre ministerios, entre gobierno central y regiones; es en general **un conflicto que no corresponde a las lógicas políticas tradicionales**. La ciudad contemporánea arriesga convertirse en estructuralmente antidemocrática si a la fragmentación de los actores sociales y a la simultánea fragmentación de sus representaciones no se contraponen nuevas formas de participación y de democracia que hagan de esta articulación una riqueza y no un peligro: por eso **la ciudad contemporánea tiene necesidad de más democracia y de nuevas modalidades de gobierno**. Este tipo de conflicto aparece como la reacción más inmediata y difundida al proceso de homologación general y se inserta en el redescubrimiento y prevalencia de los valores individuales, de categoría o localistas. La abstracción cada vez más extendida del poder, su desmaterialización como fruto de la globalización, induce a un comportamiento de atención y de defensa de las condiciones locales, exalta la dimensión localista de la vida cotidiana y sus contradicciones (la sociedad de las clases sin lucha o de la lucha sin clases, de la que habla Dahrendorf).



Frente a este tipo de conflicto las fuerzas políticas parecen imbuidas de una línea de no gobierno. O mejor, de suavización, de confinamiento del conflicto: **la búsqueda perenne de la solución mediata que debe contentar a todos** y que en los hechos no contenta a nadie y solo aleja el problema en el tiempo. Es la solución más simple e inmediata. El conflicto no es asumido para convertirlo en la ocasión del cambio, sino que rápidamente es gestionado en la dirección de una rápida clausura. La fragmentación de las representaciones arriesga llevarnos al no gobierno. Racionalidad y poder son cosas distintas y alternativas. La argumentación no vence sobre la visibilidad política. Como consecuencia se ha pasado de la consecución de un consenso duradero y estructural a **un consenso inmediato y superficial**, para nada estable, con lo cual el conflicto se reproduce continuamente en las mismas formas, sin resolver nunca la cuestión por la cual ha nacido.

Cierta y obviamente, la gestión de estos conflictos parece hoy mucho más difícil que en el pasado. Creo que nadie tiene soluciones mágicas al respecto.

La dimensión local de cualquier proyecto de transformación urbana es inmediata, mucho más inmediata que su dimensión global. La construcción del consenso en torno a los proyectos de transformación parece ineludible y cada vez más sustancial. No solo porque sin el consenso el tiempo del proyecto se alarga hasta su total deformación o, a menudo, su no realización, sino porque el consenso sobre el proyecto constituye la condición primaria para la superación de un encierro individualista y local, de la identidad local como mero valor defensivo. El objetivo pareciera ser evidenciar la reciprocidad entre las dimensiones local y estratégica de cada proyecto de transformación urbana, cuyo sentido entonces no se limita al mejoramiento de lo local sino que **compromete a lo local en el futuro de la ciudad entera**. Construir una "práctica de la localidad", como bisagra entre procesos generales y situaciones específicas. La participación entendida como fase activa de la construcción del proyecto de transformación, y finalizada con una identificación de lo local en el proyecto. Así, a los fines de gobierno del conflicto, **aparece como decisiva la cuestión del tiempo**: el tiempo técnico, el tiempo político y el tiempo social del proyecto. Sin tener un control de estos tiempos los proyectos de transformación urbana arriesgan hasta ser un *boomerang* para quien los propone.

Por ejemplo, en 1997 habíamos puesto en marcha 16 programas de recuperación urbana, relativos a dieciséis grandes áreas en la periferia de la ciudad. Creo que por la primera vez en Italia, al menos a una escala tan amplia (el conjunto de las intervenciones involucraba situaciones urbanas donde viven cerca de 600.000 personas), una administración intentaba encaminar unos programas acordados con los operadores privados y sobre la base de un debate con las fuerzas sociales locales.

La administración muestra una insospechada capacidad técnica: organiza la demanda, prepara esquemas preliminares de naturaleza urbanística y económica y promueve para cada área un concurso abierto a los operadores privados. Las ofertas de los operadores son consideradas, discutidas, seleccionadas y coordinadas entre sí a fin de compatibilizar los objetivos generales con la definición de esquemas finales de naturaleza urbanística y financiera. Todo esto, en cerca de un año: la respuesta de los operadores ha sido elevadísima y la expectativa en los barrios otro tanto de elevada. Para pasar de la decisión técnica a la aprobación de los programas han sido necesarios cerca de tres años, alcanzándolos al fin del período del Consejo: los electos han querido rever todas las elecciones puntuales acordadas y perfeccionarlas sobre la base de decisiones políticas (electos de la comuna, electos de los distintos municipios, operadores, equilibrios locales y generales, etc.). La nueva administración modifica su propia organización instituyendo una nueva asesoría a las periferias, que pide todo el material en cuanto lo considera de su exclusiva competencia: nueva ronda de evaluaciones, habiendo cambiado muchos de los electos locales y municipales. Finalmente, los programas son aprobados y enviados a la Región para su definitiva aprobación: al momento de hoy comienzan a ser firmados los primeros acuerdos y quizás dentro de no mucho tiempo se iniciarán los primeros trabajos. El tiempo técnico ha sido de un año, el tiempo político de seis. Cuando los trabajos estén terminados habrá transcurrido otro tiempo. Las obras no serán realizadas simultáneamente, así que **la visibilidad de las transformaciones será lenta y fragmentada en el tiempo**. Tiempo técnico, tiempo político, tiempo de actuación, tiempo social. ¿Cuál es el tiempo social para el cual el anuncio de una transformación



se transforma en consenso social para la visibilidad de los resultados conseguidos? Debería al menos ser un tiempo ligado al tiempo del alcalde. Cualquier poder económico está dispuesto a negociar las condiciones de intervención con tal que los tiempos sean compatibles con los horizontes de la propia programación de sus inversiones. He conocido **una sola forma de poder que no conoce la dimensión temporal de su propio accionar, y paradójicamente es la política.**

Frente a la pérdida del poder de decisión, o mejor dicho, la dificultad para explicitar el propio poder de manera puramente normativa (algo formalmente posible, pero en la práctica imposible), nacen tentativas de gobierno de las transformaciones urbanas basadas en la búsqueda de un consenso de todos los actores interesados y, por ende, sobre la construcción del proyecto a través de una modalidad concertada que tenga en cuenta las diversas expectativas; de los diversos actores públicos (que deben dar sus distintos pareceres), de los actores operadores (inversores, realizadores, concesionarios) y de los actores usuarios (los habitantes del entorno dentro del cual se inserta el proyecto). En una fase de fuerte crisis del gasto público el rol del Estado se reduce a un rol casi exclusivamente normativo: por ende, con mayor razón resulta necesario individualizar sinergias. Partenariado y planificación colaborativa son los terrenos sobre la cual se intentan construir las transformaciones urbanas de los últimos años. No creo que existan alternativas a estas modalidades de construcción del proyecto y del consenso más allá de estos, y sin embargo creo que sería interesante **analizar con más frialdad los resultados reales de tales procedimientos.** Estoy convencido que el cuadro resultante no sería del todo positivo más que para los promotores privados, y ciertamente negativo para la ciudad. Pero esto no depende tanto del procedimiento en sí mismo cuanto más bien del modo con el cual es gestionado. Entonces, el motivo esencial de estos escasos resultados depende, en gran parte, exactamente del mismo motivo por el cual tales procedimientos han sido inventados, esto es, de la debilidad del gobierno público, de **la debilidad de las instituciones.** Aun así los resultados de la concertación dependen de la capacidad organizativa y de gestión de la administración pública: definiciones de los objetivos estratégicos, construcción del consenso sin descuidar los objetivos generales y sociales del proyecto, capacidad de mediación entre los diversos actores. Si esto falta o es débil, la negociación y la mesa de las tratativas, o la *governance*, son solo **ocasiones para encubrir una acción sustancialmente privada y de escasa utilidad para la ciudad.**

## 7. Algunos casos en curso

Quisiera destacar algunos casos en los que me encuentro implicado directamente, en los cuales la solución de los conflictos derivados de la presencia de diversos poderes está en curso de construcción sobre la base de un procedimiento de **mutuo compromiso de los diversos actores y poderes** desde la fase de preparación preliminar del programa de intervención.

### Un parque termal supracomunal

El primer caso parece interesante, porque debe conjugar tanto los conflictos entre los diversos poderes públicos como aquellos entre los diversos poderes privados. Se trata de un área que involucra a 3 comunas; Roma, Guidonia y Tivoli. Típico ejemplo de **problema supracomunal a afrontar con un programa estratégico común.** El objetivo declarado y firmado es el de construir un proyecto para la realización de un Parque Termal que aproveche lo mejor posible los recursos presentes y, en parte, ya históricamente utilizados (más a nivel local que nacional). En este parque están interesadas las tres comunas (es por lo tanto un área de borde) y otro actor público, la Provincia, que ha tomado la carga de coordinar la construcción del proyecto. El área presenta caracteres históricos ambientales de entre los más excepcionales (baste pensar en Villa Adriana, Villa d'Este y Villa Gregoriana en Tivoli). Otro recurso caracteriza sin embargo el área: las canteras de travertino (típica piedra romana) que constituyen también la más importante fuente de ocupación en la zona. El tratamiento del travertino implica





el uso del agua, la depresión de la napa, su contaminación. Hay también algunas canteras abandonadas, que constituyen un escenario realmente fantástico.

El **conflicto político** está constituido, de un lado, por las posiciones de las dos comunas menores, que quisieran cada una un control sobre las nuevas estructuras termales, y del otro entre las dos comunas y la Provincia: es decir, se teme que la provincia pueda arrogarse algunos poderes de las comunas en las decisiones operativas para las actuaciones del parque, con el argumento del interés supracomunal. El **conflicto privado** está constituido por los actores que gestionan las instalaciones termales a ampliar y las empresas que trabajan el travertino. Dos actividades conflictivas, desde el momento que la elaboración del travertino necesita de agua y acarrea niveles más bajos de la napa hídrica, con el consiguiente bombeo de agua que se escurre, disminuyendo y contaminando la napa. Obviamente, frente a las dificultades, la tendencia de las comunas es la de definir rápidamente solo algunas operaciones en sus respectivos territorios (nuevos hoteles, centros de salud, centros comerciales, etc.) considerando el plan estratégico solo un ensamblaje de estas intervenciones con el agregado de alguna revisión de su viabilidad. La operación que se está conduciendo a través de diversas mesas de concertación es que no es posible la realización de un parque termal competitivo a nivel nacional e internacional si no se construyen algunas condiciones mínimas: la reorganización del sistema de la accesibilidad a diversos niveles, si se quiere que el turismo termal salga de la dimensión local (sin este salto, ¿para que realizar nuevas instalaciones?); la verificación de la dimensión de la napa hídrica para tener la garantía de su continuidad en el tiempo, capaz de tornar plausibles las relevantes inversiones públicas y privadas necesarias; la participación de los capitales privados en la realización de las obras de infraestructura y el interés público de participar (incluso financieramente) en la realización del parque solo en tales condiciones; la inserción en el proyecto del parque termal de las otras atracciones del parque, comenzando por las histórico-ambientales; y finalmente buscar un acuerdo con los operadores de las actividades de elaboración del travertino: es necesario bajar el nivel de contaminación general del área derivado de la elaboración del mármol, introducir nuevas tecnologías que permitan reintroducir en la napa el agua (debidamente depurada) utilizada para la elaboración del mármol. Todo esto tiene unos costos que los productores de travertino no quieren afrontar, prefiriendo el mantenimiento del *statu quo*. La operación de convencerlos tiene su fuerza en el hecho de que, incluso para ellos, este tipo de elaboración no tiene perspectivas y que la introducción de nuevas tecnologías salvaguarda en primer lugar la propia producción del travertino. Además, su interés en el parque termal puede estar dado también por la valorización, en el circuito general, de las canteras abandonadas, que pueden encontrar grandes ocasiones de disfrute (científico, museístico, cultural, etc.). El objetivo de un **proyecto estratégico para un parque termal**, basado sobre el triángulo aguas termales, arqueología e historia, antiguas canteras y ambiente, parece realmente un desafío que vale la pena perseguir.

### La nueva centralidad metropolitana de Romanina

También estoy encargado en este momento de coordinar la preparación de un proyecto urbano en la periferia este de Roma: una periferia degradada, en verdad, no en el sentido de una degradación socioeconómica, sino degradada desde un punto de vista específicamente urbano, por la **ausencia de un centro urbano**, de un corazón, de un "lugar urbano" que constituya el motivo de identidad, de atracción. Una periferia mixta en el plano residencial (barrios abusivos históricos y planes de edilicia pública, incluso algunos recientes, con casos de concentraciones comerciales de grandes dimensiones: Ikea, centros comerciales especializados) y atravesada por un sistema de movilidad muy deficitario sobre el cual concurren también todos los movimientos del área metropolitana. El área en cuestión es un gran vacío urbano de cerca de 100 hectáreas, exactamente en el centro de este sector urbano a reestructurar. En el nuevo **Plan de Roma**, estos tejidos (los tejidos de la ciudad a reestructurar) son aquellos a los cuales es necesario dar calidad y dimensión urbana: para éstos, el nuevo plan ha previsto la realización de nuevas centralidades de nivel urbano o metropolitano entendidas como inyec-



ciones de funciones esencialmente no residenciales, de fuerte carácter urbano, públicas o privadas, de naturaleza administrativa, cultural, deportiva, universitaria, tiempo libre, comercial.

El proyecto urbano del que me estoy ocupando es, precisamente, una de estas nuevas centralidades de nivel metropolitano. El desafío es grande: realizar un corazón urbano de una periferia de cerca de 100.000 habitantes, expresión típica de aquella ciudad contemporánea fragmentada y dispersa, para tornarla menos periferia y hacerla devenir ciudad moderna (¿?).

La modalidad de la redacción del proyecto urbano es para mí el aspecto decisivo, incluso a los fines de su calidad, entendiendo por calidad no solo aquella del signo arquitectónico, sino aquella más sustancial de la **calidad urbana**; esto es, responder a los objetivos por los cuales nace y de cuales la calidad del signo arquitectónico es solo una componente. Puede parecer banal, pero esto me parece, incluso a la luz del actual panorama europeo de proyectos urbanos, el verdadero desafío constantemente eludido.

El procedimiento que he puesto en marcha se desarrolla contemporáneamente sobre diversos aspectos, para cada uno de los cuales está en curso de preparación una suerte de estudio de factibilidad:

- El análisis del contexto urbano, desde el punto de vista de sus diversos tejidos, de sus carencias de servicios y de momentos de agregación, al que se agrega también una serie de encuentros con las estructuras más o menos espontáneas (los comités de barrio) con los cuales se está constituyendo un **laboratorio de observación y de cambio permanente**. De este debate emergen tanto las demandas que los habitantes del contexto explican en términos de exigencias puntuales en sus propias áreas, como las deseadas por ellos mismos (**cómo imaginan que debería ser un centro vital en el área, qué esperan, qué quisieran encontrar**). Se trata al mismo tiempo de una demanda real de informaciones para el proyecto de los contenidos y de las ligazones entre el proyecto y el contexto, y de una operación de construcción del consenso a través de un compromiso (ilustraciones, filmaciones, etc.).

- El estudio de la movilidad en el área y de las posibles soluciones para la accesibilidad. Demostrar que, aun con el peso residencial agregado, las obras públicas que se realizarán mejorarán las condiciones generales de la movilidad, tanto como las dotaciones de servicios. Gracias a la nueva intervención habrá más verde calificado, más equipamientos deportivos utilizables por todos, etc.

- Un estudio sobre las funciones residenciales.

- Los análisis preventivos de sostenibilidad ambiental y urbanística, así como económica y financiera.

Sobre la base de tales estudios se elaboran una serie de objetivos, tanto de contenidos del proyecto como formales (por ejemplo, las visuales que son tenidas en consideración desde el interior del proyecto y las visuales del exterior que proveen la imagen de la nueva centralidad, arribando desde diversos puntos) de los cuales es posible obtener unos primeros esquemas proyectuales que prefiguran las bases para un concurso sobre la disposición formal (urbanística y arquitectónica) del proyecto urbano. Todo esto, con el objetivo de arribar a **un proyecto preliminar**, a presentar no solo a la administración comunal sino también al examen más general del laboratorio y de la **opinión pública**. Solo después de haber recibido las indicaciones necesarias y recogido las sugerencias en las discusiones locales, se pasa a la redacción del proyecto definitivo

## 8. Algunas reflexiones para discutir

A la luz de estas experiencias me parece que es posible hacer emerger algún elemento de discusión. He hablado al inicio de crisis de poder. Se puede objetar que hablar de crisis del poder puede ser un ejercicio consolatorio y nostálgico. El poder es aquello que es; si eso está en crisis en todas sus for-



mas ( político, económico y social) quiere decir que alguna cosa estructural ha cambiado y entonces la perspectiva se afronta asumiendo las nuevas condiciones en las que aquel se explica. Esto es, las de una extrema “pulverización” que no da y no dará lugar por mucho tiempo a procesos de “recompactación”. Mi impresión es que el verdadero poder en las cuestiones urbanas es este no poder o, mejor, **el constante entretejerse y paralizarse de una infinidad de micropoderes**. Retomando el concepto de la “ciudad de los consumidores”, me tentaría afirmar que los verdaderos poderes paralizantes, o al menos fuertemente condicionantes de los procesos de transformación y gestión del espacio, son hoy los de las categorías que poseen **posiciones de renta** (los concesionarios de bienes o servicios públicos, los comerciantes, etc.) Estos me aparecen **mucho más dominantes y decisivos** que aquellos poderes fuertes, cada vez más inmateriales como consecuencia de la globalización,

Esta situación deriva del hecho de que han cambiado los actores urbanos, aquellos que Martinotti llama las “poblaciones urbanas”; estas poblaciones son muchas y **un individuo puede participar de muchas de ellas en diversos momentos de su vida cotidiana**.

No existe más una relación biunívoca entre la ciudad construida y la ciudad política, al menos en las formas del gobierno urbano.

Si la ciudad ha sido siempre una estructura en movimiento, **lo que hoy caracteriza a la ciudad es la rapidez de las mutaciones y la contemporaneidad de muchos cambios**. A esta articulación y dinamismo ya no se corresponden más las formas del poder tradicional. Ya que los tiempos de renovación (o al menos de adaptación) de la política son largos (al contrario de lo que deberían ser si es cierto que la política acompaña la realidad y la guía), la situación de incertidumbre de las instituciones será una situación larga, en cuanto se configura una sociedad del riesgo. Y esto comporta muchas dificultades, si no la imposibilidad para avanzar en proyectos de medio y largo plazo.

También Jordi Borja sostiene que sin instituciones fuertes y representativas no hay ciudadanía. Y debido a que hoy estas instituciones fuertes no existen, la ciudadanía está en crisis. Pero agrega Borja que **la ciudadanía es un proceso de conquista permanente**. Otros estudiosos proponen la cuestión de cómo pasar de una *civitas* a una *urbanitas*. La *urbanitas* asume la nueva dimensión de la ciudad contemporánea y constituye el primer estadio de capacitación urbana para los nuevos territorios de la ciudad, y el estadio evolutivo de los ciudadanos del centro.

Entonces, mientras los arquitectos eluden cuidadosamente la cuestión asumiendo solo el poder del nuevo príncipe (el alcalde, el presidente, etc.), los urbanistas, si quieren desarrollar un rol, **deben asumir toda esta nueva complejidad del poder y confrontarse constantemente con ella**. Emergen ahora las que a mi me parecen las dos contradicciones más relevantes para el gobierno de la ciudad contemporánea, las que por otro lado están profundamente relacionadas entre ellas:

-la contradicción entre las necesidades de nuevas formas de asunción de las decisiones y la grilla de la estructura de toma de decisiones, tal como hasta ahora se configura;

-la contradicción entre la exigencia de un carácter abierto, puntual e interlocutorio de esas decisiones a asumir y la tendencia cada vez más rígida y separada de las sedes de toma de decisiones, así como la tendencia cada vez más dominante a la generalización y dilución de responsabilidades de las decisiones.

La capacidad de decisión parece escasa tanto a nivel macro como micro. En realidad, el nivel macro aun expresa como siempre la exigencia de una cierta racionalidad general, la posibilidad de encaminar y acompañar la multiplicidad de las iniciativas, la posibilidad de avanzar proyectos para el medio y largo plazo, de no incrementar la autoorganización volviéndola, al menos, sostenible. La capacidad de toma de decisiones a nivel micro se explica, en cambio, más en el nivel local y en sus proyectos específicos. Aquí la experiencia es más rica y la cuestión de la *governance* está más sostenido por una multiplicidad de aproximaciones. Sin embargo, el nivel micro está en general mucho más conectado a la operatividad inmediata. El nivel macro en cambio presenta aquí justamente sus mayores dificultades.



Puede parecer simple prefigurar alguna estrategia bajo la forma de comunicación de imágenes, pero la gestión coordinada, a esta escala, es sin duda mucho más compleja.

Esto comporta entre otras cosas la asunción de deber **operar sin un cuadro consolidado de referencia legislativa y jurídica**. Esta situación es vivida a menudo como negativa y ambigua. Como estoy convencido de que no existen las condiciones para la definición de nuevos sistemas legislativos, y de que cada tentativa al respecto está destinado por ahora al fracaso (y traería solo factores de rigidez, del todo inútiles y sobre todo injustificados), considero que será necesario aceptar una larga fase de experimentación y de innovación, partiendo de las situaciones específicas. En esta perspectiva, la ambigüedad de los sistemas normativos me parece una oportunidad para utilizar al máximo. El verdadero elemento positivo de la situación. El rol del urbanista me parece que es el de **forzar al máximo las normas para alcanzar objetivos de naturaleza cualitativa y socialmente compartidos** en los procesos de transformación urbana.

Me parece que ya no existen más prácticas ordinarias y prácticas extraordinarias. La extraordinariedad ha devenido ordinariadad. Y para tornar a la extraordinariedad en una práctica ordinaria **se requiere mucha experimentación, mucha comparación, mucha innovación**. Desde este punto de vista, la única producción de leyes necesaria en esta fase sería la de determinar procedimientos concurrentes y de premiación respecto a los objetivos sociales explícitos. Por procedimientos de premiación entiendo **unos procedimientos que ofrecen incentivos a cambio de la realización de objetivos específicos**.

Para este uso desprejuiciado de las normas y de los procedimientos es necesario, evidentemente, plantearse algunas cuestiones. En efecto, si se quiere reglamentar de nuevo, el uso de la norma no es más desprejuiciado; si por el contrario no ponemos algunos discriminantes, el uso de la norma puede ser demasiado desprejuiciado. Yo creo que se debe partir en cada ocasión de la **explícita definición de los objetivos sociales** del proyecto y de la **transparencia de los procedimientos de concertación**. Entre estos dos límites, todo me parece lícito, y más bien considero que el urbanista debe desempeñar su rol de la manera más radical posible. Su rol, entonces, no es más el del profesional que recibe un encargo de proyecto a escala urbana, sino el de **organizador de las condiciones de realizabilidad del proyecto**, en una constante inmersión en las contradicciones entre los diversos poderes (los poderes públicos, los intereses privados, la burocracia, etc.). Esta práctica comporta una fuerte dosis de discrecionalidad. Continúo creyendo cada vez más que **el urbanismo se basa en una fuerte discrecionalidad**, que puede desarrollarse dentro de los límites indicados en los párrafos previos.

Como consecuencia, la práctica del urbanista tropieza también contra el proceso, cada vez más invasor, de las evaluaciones objetivas, basadas en operaciones mecánicas y repetitivas: un proceso que considera poder "enjaular" (es el término exacto), cuantificándolos, a todos los factores de evaluación. Y este es otro poder (avalado incluso científica, cultural y políticamente por procedimientos europeos) que **conduce a resultados desastrosos**, pretendiendo poder generalizar aquello que hoy no es generalizable. La necesidad de "más democracia" no es en efecto la de una mayor homologación: desde este punto de vista las nuevas prácticas de la planificación no pueden ser menos que "democráticamente subversivas". Por esto, considero que el urbanismo no puede ser hoy sino una disciplina *borderline*. Una de las tantas disciplinas que se confronta con otras disciplinas y culturas en la construcción del proyecto de transformación del espacio, pero quizás la única que razona en términos de recomposición, de relaciones, de reconexiones; es decir, para inducir un proceso de integración real y no simplemente para agregar y ensamblar más elecciones y decisiones aisladas.

MM

Esta nota es la continuación y final de la publicada en el número 27 de **café de las ciudades** (debido a su extensión, se publicó en dos ediciones consecutivas) con los siguientes temas: Premisa, La articulación de los poderes como expresión de la complejidad, El poder del sector público, El poder



de los operadores y de los usuarios, El poder de la burocracia, El poder de la micropolítica.

El texto fue presentado por el autor al Diálogo sobre Urbanismo y Poder, en el encuentro **Ciudad y Ciudadanos del siglo XXI**, en el reciente Fórum Universal de las Culturas de Barcelona.

El autor es Arquitecto, Profesor en la Universidad de La Sapienza (Roma) y ha sido Director del Plan Regulador de Roma.

Sobre el **Plan Regulador de Roma**, ver en este número de **café de las ciudades** la nota de Pietro Elisei.

Sobre la **ley de condonación edilicia** en Italia ver la nota La ciudad clandestina en el **numero 8** de **café de las ciudades**.

Sobre Roma, ver también las notas **Roma y lo efímero**, de Carmelo Ricot, y **Roma, complicidades y vino**, de Rolo Chiodini, en los números 3 y 8, respectivamente, de **café de las ciudades**.

Sobre planificación participativa y proyectos urbanos, ver también la nota Les Halles, el difícil equilibrio del proyecto urbano, en el **número 27** de **café de las ciudades**.

## Lugares

### La preocupante boludización de Palermo Viejo

*De la recuperación barrial al snobismo gastronómico.*

*Por Carmelo Ricot*

Aclaro que no tengo nada contra Palermo, y mucho menos contra sus habitantes; que aun es uno de mis lugares favoritos para pasear, que todavía me encanta caminar por sus calles una tarde de sol, y que en ese barrio de Buenos Aires viven algunos de mis mejores amigos. Creo además que el barrio que específicamente se llama, o se llamaba, Palermo Viejo, es un ejemplo de **la capacidad de los pequeños emprendimientos individuales para generar cambios positivos** en la ciudad. Pero me molesta la palpable, creciente, aparentemente irreversible tendencia a transformar este lugar querido de Buenos Aires en un muestrario de snobismos, en un *kistch* sin sensualidad, en un caso paradigmático de (si se me permite el neologismo) **boludización** de la ciudad.

¿Qué es la boludización de la ciudad? ¿Es solo una versión argentina, una variante local de la tan mentada banalización de la ciudad (o **ur-banalización**, como se la llamó en un congreso reciente)? ¿O tiene características propias que trascienden la mera transcripción local de tendencias globales? ¿Expresa quizás aspectos oscuros del inconsciente social de los argentinos? Dejo a los expertos esa diferenciación más fina: me limito, como el gran Rodolfo Walsh, a "los hechos": llamo boludización al conjunto de intervenciones individuales que afectan el uso, el disfrute (la *fruizione*), **la estética y la erótica** del barrio de Palermo, transformando la experiencia de su recorrido en una sucesión de boludeces urbanas que desanima al caminante no excesivamente **boludo**.

Una aclaración más: está de moda (posiblemente, por una apresurada lectura de **Jauretche**) el cuestionamiento de la clase media argentina, en particular desde emergentes vergonzantes de la propia clase media argentina. Siendo Palermo Viejo un típico barrio de clase media, habitado por gentes de clase media, visitado y disfrutado por gentes de clase media, y en muchos casos gestionado y transformado por gentes de clase media, me molestaría sobremanera que se interpretara este texto como una crítica más a dicha clase a la que pertenezco por adopción y a la que defiendo y admiro por convicción. Ya escribiré sobre este tema, por ahora concentrémonos en Palermo.

#### La mítica edad de oro

Desde los años `70, en sus primeros estertores, pero en especial desde principios de los `80, mucha gente en Buenos Aires empieza a descubrir los encantos de **un sector hasta entonces postergado** del barrio de Palermo, al noreste del área central de la ciudad. Más allá del elegante enclave de Palermo Chico, más allá de los hiperdensos edificios de vivienda en altura sobre el eje de la Avenida Santa Fe y sus laterales, varias cuadras al oeste del nudo de transportes y equipamientos de Plaza Italia, se conservaba el antiguo barrio donde nació Borges y donde ubicó a sus míticos cuchilleros del arroyo Maldonado. Un área también conocida durante un tiempo como "Centroamérica" (por los nombres de sus calles, que homenajean a los países de dicha región), poblada de **casitas bajas y corralones en decadencia**.

Un típico producto inmobiliario era la casa chorizo, una especie de *domus* romana dividida al medio y convertida en una casa con un fuerte eje longitudinal (de ahí su nombre), con un patio corriendo paralelo a la galería que enhebra las circulaciones y con una sala principal o un patio delantero sobre la calle, de acuerdo a los casos. Otro, el PH o pequeño conjunto de departamentos sobre pasillo, "tipo casa", con pequeños patios individuales. Techos altos, con la posibilidad de un entresuelo, el encanto de lo viejo en los pisos de pinotea, las puertas Art Nouveau y las ventanas de celosía: una construcción noble, con amplias posibilidades de remodelación, y la presencia del patio como factor distintivo



frente a la siniestra construcción residencial de los edificios de la avenida Santa Fe. **Precios baratos**, en algunos casos a valor terreno, con escasa posibilidad de crecer en altura o densidad por las restricciones del Código de Planeamiento Urbano sancionado en 1977.

Una ocasión inmejorable para muchos profesionales, pequeños empresarios, artistas, comerciantes, de instalarse en condiciones ventajosas en un barrio cercano al centro, quizás algo más alejados que los departamentos del Barrio Norte o Palermo donde muchos de ellos habían crecido, pero con el valor agregado del sol, la luz, el espacio abierto, el "aire de barrio" y la entonces novedosa corriente de las remodelaciones, todo **sobre el dinámico corredor norte** de la ciudad.

El regreso a la democracia, en 1983, completó la ecuación: Palermo Viejo era **un barrio cordial**, con decenas de microinstituciones informales, con una densidad de emprendimientos culturales (los talleres literarios, los pintores, las escuelas de teatro, las clases de yoga, etc.) y una idea de vida barrial participativa y ciudadana. Es la época de los primeros carteles de la inmobiliaria Shenk, las **remodelaciones** de Hampton y Rivoira, el furor de las casas chorizo, la versión local de la tendencia reurbanizadora europea, todo lo que en un reciente número de esta revista **Zaida Muxí** llama "desarrollo endógeno", en oposición a los megaproyectos urbanos de los '90. Dos símbolos de esa época: el Bar El Taller, frente a la Plaza de Honduras y Serrano, y las microepopeyas de **los Vecinos Sensibles de Palermo** creando, recuperando y resignificando espacios públicos para el barrio.

### El *design*, y como pagarlo

Parece la letra de un tango pero, ¿qué queda del viejo-Palermo-Viejo? Por suerte, bastante de su base física y, por cierto, de su encanto. Pero hoy es bien otra la dinámica de su renovación urbana.

Aquella recuperación del barrio, parcela por parcela, ciudadana, culta y *sensible*, no podía sino generar un **florecer de bares y restaurants** en las calles de Palermo Viejo. Nuevos, algunos, como el citado Bar El Taller, otros que ya existían y cambiaban su clientela, recibiendo a los nuevos vecinos. Algunos adquirirían nuevos significados, como los clubes y *buffets* de las asociaciones de inmigrantes: los armenios, los polacos... Era inevitable, y estaba bien: cito aquí al editor de esta revista, que en los primeros números decía **cosas como estas**: "*Un rasgo esencial y constitutivo de la ciudad, como son sus restaurants (espacio privado y público a la vez, ligado al encuentro y a una identidad aluvional de la cocina argentina)*".

Pero todo uso tiene su abuso, y la gastronomía no es su excepción. El **abuso gastronómico** de Palermo se sintetiza en el paso del restaurant al *bistro*, de la cantina de barrio al emprendimiento gastronómico *de diseño*, y **del barrio con restaurants al barrio de restaurants**. De los clubes de inmigrantes se pasó a la saturación de los locales de comida étnica (¡como si hubiera alguna comida que no lo sea!); de las fondas y cantinas, a la pedantería de los bistros (un consejo a quien se aventure en el barrio: conviene huir de los locales que se dicen "restós": son caros y, generalmente, malos, o tan minimalistas en su decoración como en sus porciones: lo caro, si breve, dos veces caro...); la simpática informalidad de los viejos mozos y dueños se reemplazó por la cara avinagrada de las camareras sobreexplotadas.

Lo malo no es solo la perversión de la gastronomía y el deterioro al paisaje urbano de esas escenografías pretenciosas y banales. Esta invasión de restaurants genera una muy fuerte **distorsión de la renta urbana**, porque cada casa que se pone a la venta en el barrio tiene el precio que la expectativa de sus dueños le da al uso de restaurant. Así se desalienta y se espanta el uso residencial, echando a la gente del barrio en procura de sitios más tranquilos. Los beneficios de la renovación por parcelas se pierden, porque el espectro de compradores se achica y se concentra. Y viendo como están vacíos algunos locales, se debe pensar en que pronto cerrarán o que, con otras intenciones económicas que el éxito gastronómico, sobrevivirán para pesar del barrio. **Lo pequeño ya no es tan hermoso**.

Al respecto, una nota de **La Nación** del pasado 16 de enero (con el sugestivo título de "Palermo Viejo, entre el crecimiento y el éxodo") sostiene que "*Una recorrida por el corazón del fenómeno sirve para advertir el aumento de la oferta de propiedades frentistas, especialmente de casas de época, cuyos valores treparon a cifras inesperadas. "En 2004 concretamos 120 operaciones de alquiler y 50 ventas*



de viviendas situadas en esas 20 cuadras próximas a la plaza Cortázar", afirma Horacio Berberian, de la inmobiliaria Shenk. "La mayoría de esas propiedades se transformó en comercios. Y hay muchas familias que decidieron **alquilar el garaje o el living de sus casas y retirarse a la parte trasera** para asegurarse un ingreso mensual que puede oscilar entre los 2500 y 12.000 pesos (entre 900 y 4.000 dólares). El metro cuadrado alcanza hoy los 1300 dólares y hasta más, si la propiedad está en condiciones. Lo interesante es que en los últimos tres años, el que fija el precio es el propietario", afirma Berberian. Los exiliados de Palermo Viejo optan por achicarse y eligen zonas alejadas del ruido, como Villa Crespo y Coghlan". La misma nota informa que desde 2001 a 2004 se habilitaron 800 locales en un puñado de cuadras de las calles Borges, Cabrera, Costa Rica, Nicaragua, Soler, Honduras, Guatemala, El Salvador y Malabia. "La dinámica del mercado determina su permanencia, pero se cree que sólo en ese circuito hoy funcionan cerca de 3500 locales de gastronomía, indumentaria y diseño, entre otros rubros".

No solo de restaurants, entonces, se alimenta la boludización: de los talleres artesanales de los '80, ahora se ha pasado a la superpoblación de negocios de *diseño*, antigüedades, artesanías, indumentaria, etc. De nuevo, **predomina lo caro, lo snob, lo presuntuoso**. A nadie que remodele una casa chorizo de Palermo para habitarla (si es que queda alguno que lo haga) se le ocurriría amoblarla comprando en el barrio, salvo que el dinero le sobre.

Otras boludizaciones son más modestas, como las murgas que ensayan los sábados en la placita de Honduras y Serrano, haciendo imposible la charla o la lectura en los cafés. Y por supuesto, las atrocidades publicitarias del Cartel de Buenos Aires...

### La toponimia como degradación

Palermo Viejo extendió su influjo allende la Avenida Juan B. Justo: como aquellos que llegan tarde a una fiesta y su borrachera es peor que la de los que ya estaban, porque tomaron más rápidamente y sin descanso, los casos de boludización en los nuevos palermos suelen ser más atroces que en el Viejo. Pero otro síntoma aparece, más clara señal aun que las fachadas presuntuosas de los restós: el cambio de nombre de los barrios renovados, que hoy ostentan **horrores lingüísticos** como Palermo Hollywood o Palermo Soho. Nombres en que la escasez de imaginación y la comparación forzada compiten con la *tilinguería* y la dependencia cultural. Son marcas publicitarias, más que nombres de barrios; se extienden sobre geografías imprecisas, promueven **un raro imperialismo palermitano** que lleva el nombre de origen a vecindades ajenas: Villa Crespo (barrio que me han dicho que ahora algunos quieren presentar como ¡Palermo Brooklyn!), Colegiales, Chacarita, Almagro... ¡Todos quieren ser Palermo! El propio Palermo Viejo queda afectado por esta corrupción de la toponimia: ahora, muchos de los restaurants snobs y las casas de diseño caro se anuncian como localizadas en Palermo Hollywood... Charly García encontró la irónica referencia a Palermo Bagdad como un acertado comentario a toda esta perversión del lenguaje.

### Antídotos y perspectivas

¿Adonde irá Palermo? Y sobre todo, ¿es inevitable la boludización? No es que no deban existir en las ciudades sectores especializados en diseño o gastronomía: lo malo es que en Palermo esta especialización está **destruyendo la trama vecinal**, la vida barrial que lo hizo un lugar reconocible y agradable. Para colmo, la dinámica económica inmobiliaria parece tornar irreversible el proceso iniciado.

De persistir las tendencias actuales, Palermo Viejo y sus secuelas devendrán en pocos años en un gigantesco patio de comidas snobs, **deshabitado y temático**, reino de ejecutivos y modelos, de *dealers* y *paparazzis*; un muestrario urbano de boludos, boludas, boluditos y boludeces. Poco quedará entonces de las casas chorizo, de los patios intimistas, de los talleres de arte y las placitas sentimentales.

¿Fue inevitable la transformación de Palermo Viejo? ¿Estaban los males de los 2000 escondidos en





las moderadas utopías *sensibles* de los '80? Si a Palermo lo hicieron sus vecinos, ¿quién lo defiende cuando **los vecinos solo piensan en vender caro** sus valorizadas propiedades? ¿Y será solo el mercado el que detendrá el virus propagado de los restaurants? Preguntas, aun sin respuesta, en una ciudad que se reiventa en sus vicios y en sus virtudes, o que mejor dicho, transforma sin cesar sus vicios en virtudes y sus virtudes en vicios. Quizás la ciudad, como dicen que hace Dios, escriba derecho sobre renglones torcidos, y la boludización de Palermo sea (para desgracia de Palermo) un tributo a una nueva forma de pensar los desarrollos barriales de la "ciudad sin esperanza".

CR

Carmelo Ricot es suizo y vive en Sudamérica, donde trabaja en la prestación de servicios administrativos a la producción del hábitat. *Dilettante*, y estudioso de la ciudad, interrumpe (más que acompaña) su trabajo cotidiano con reflexiones y ensayos sobre estética, erotismo y política. Ver su [Proyecto Mitzuoda](#) y otras notas en **café de las ciudades**: por ejemplo, [Ocaso y renacimiento del Gasómetro](#), en el número 12, y sobre todo, por su relación con ésta, [Las 10 boludeces más repetidas sobre los piqueteros y otros personajes, situaciones y escenarios de la crisis argentina](#), en el número 15. Precisamente de esa nota extraemos algunas palabras en el **glosario**.

Sobre remodelaciones, ver el artículo [¿Que es lo que hace a las casas recicladas tan cool, tan atractivas?](#) en el número 22 de **café de las ciudades**.

Sobre desarrollo endógeno vs. megaproyectos, ver la nota [Buenos Aires en los '90 y otras consecuencias de la ciudad global](#), entrevista a Zaida Muxi, en el número 24 de **café de las ciudades**.

Sobre gastronomía y Buenos Aires, ver la nota [Cantinas y fondas en el nuevo cine argentino](#), en el número 1 de **café de las ciudades**.

Algunas de las fotos que ilustran esta nota fueron tomadas de la [página web Palermo Viejo](#) (que incluye un link a la Sociedad de Fomento de dicho Barrio).

#### **Glosario (expresiones y nombres argentinos):**

*Como es habitual en las notas que nuestra revista publica sobre cuestiones argentinas, incorporamos un glosario de nombres, palabras y expresiones que pueden ser desconocidos para lectores/as de otros países.*

**Boludo:** tonto, idiota, gilipollas, comemierda, mamón, pendejo, huevón, pelotudo. Con el tiempo adquirió un tono coloquial, hoy es virtualmente un apelativo a la manera de che, pana, brother, mano, güey, que no tiene intenciones de ofender. Pero en un contexto de discusión, especialmente entre desconocidos, sigue siendo un agravio. O una manera fácil de descalificar: "el boludo de Fulano..."

**Boludez:** algo dicho por un boludo, o por alguien que sin ser un boludo estructural es boludo en el momento en que dice "semejante boludez" (este es el sentido que tiene en esta nota). Dícese también de la condición o estado del boludo ("La era de la boludez" es el título de un disco del grupo musical Divididos).

**Barrio Norte:** área inmediatamente al norte del centro de Buenos Aires, tradicional enclave residencial de clase alta y media alta.

**Arturo Jauretche:** intelectual argentino, de origen radical yrigoyenista, y posteriormente vinculado al peronismo. Uno de los ideólogos más lúcidos de "lo nacional y popular" frente a la cultura internacionalista (o europeizante, o colonialista, de acuerdo a como se la mire) del conservadurismo argentino y de no pocos "izquierdistas".

**Tilingo:** snob, frívolo, amante de la figuración, superficial, pretencioso, afecto a lo novedoso y a lo que está prestigiado por su origen europeo o norteamericano. **Tilinguería:** lo propio del tilingo.

## Arquitectura de las ciudades

### Crisis de las matrices espaciales

*Reflexiones a partir de un libro de Fábio Duarte.*

*Un gabinete gótico, alto, angosto, abovedado.  
Fausto, impaciente, sentado ante su pupitre de trabajo.  
Fausto: Filosofía, ay, jurisprudencia,  
medicina, y ahora, por desgracia,  
también tú, teología;  
todo estudié con denodado esfuerzo;  
y aquí estoy, pobre loco,  
tan sabio como antes,  
aunque doctor me llame y aun maestro...*

**J. W. Goethe, Fausto**

La concepción de **la arquitectura como un arte del espacio** ha alternado en la crítica moderna con otras vertientes interpretativas: las que privilegian criterios semióticos, las diversas genealogías, los dispositivos sincrónicos y diacrónicos, el neopositivismo. De un lado, posturas tan diversas como las de Giedion y Zevi, que quizás solo coinciden en esa caracterización espacial; del otro, una también variopinta pléyade que incluye a Venturi, Jencks o Tafuri. No agotado aun el ciclo histórico de postmodernismos, regionalismos y deconstructivismos, resulta estimulante la lectura del libro de Fábio Duarte sobre la **crisis de las matrices espaciales** contemporáneas. Sobre todo si el lector, además de compartir una concepción "espacialista" de la disciplina, siente ese mismo "impulso fáustico" que parece animar a Duarte a buscar en las distintas corrientes del conocimiento humano **un sustento filosófico a la teorización y la praxis** de la arquitectura.

Espacio, territorio y lugar son tres manifestaciones distintas de los fenómenos espaciales. Duarte no encuentra una relación jerárquica entre ellas, ni tampoco que alguna en particular abarque a otra. El espacio, tomando un concepto del gran Milton Santos, "es aquel cuyos flujos componen el ambiente vivido por los seres humanos de forma colectiva"; siguiendo a H. Lefebvre, **un espacio construido más que postulado**. El lugar es una porción de espacio significado que adquiere sentido individual o colectivo, el territorio es el espacio institucionalizado.

Las tres instancias se agrupan en **matrices de conocimiento**, muy ligadas a la teoría de Kuhn: se entiende la matriz como la organización de paradigmas que conforman una "predisposición" para la aprehensión, comprensión y construcción del mundo. Esta matriz tiene entrada desde distintas variables, de las que el autor privilegia, por formación e interés personal, la cuestión del espacio arquitectónico. La desterritorialización geopolítica, la pretendida anulación del espacio por las tecnologías informáticas, la globalización, la fragmentación, cuestionan estas matrices modernas y generan esa crisis sobre la que Duarte advierte, citando a I. Wallerstein, que quizás no se resolverá en este siglo que comienza: "lo que es necesario y posible es un análisis criterioso de las señales de la crisis, asumiendo que su complejidad demanda tiempo de entendimiento e interpretación".

Objeto de cuestionamientos en ciertos discursos de los '60, el espacio es sin embargo una condición esencial de la ciudad, condicionada y condicionante de cualquier otra categoría de análisis que se procure. Para Duarte, el espacio no tiene una lógica absoluta, "ni siquiera la lógica de un espacio absoluto", sino que es construido en la relación entre tres partes: **los objetos, las acciones y los seres humanos**.



Duarte despliega así un completo recorrido por el espacio contemporáneo, que incita a una reflexión personal: por ejemplo, sobre la dualidad entre el espacio arquitectónico de Le Corbusier respecto a sus propuestas o realizaciones de espacio urbano. La arquitectura corbusierana presenta una riquísima concepción del espacio, donde la fluidez se articula a un **sentido riguroso del adentro, el afuera, y las transiciones**; la idea de la *promenade architecturale* realiza el concepto de Giedion del espacio tiempo, mientras que la planta baja libre y la terraza jardín amplían y multiplican la experiencia del espacio arquitectónico. En cambio, su espacio urbano se pierde en la abstracción, la homogeneidad y la descalificación (sin embargo, las implantaciones urbanas de su arquitectura suelen ser ejemplares, y en la práctica no existen quizás edificios corbusieranos que se relacionen mal con su ciudad).

Pero esta ambigüedad es esencial a toda esa arquitectura moderna: compárense los espacios de Wright con el ámbito de sus proyectos de Broadacre City. O la escasa definición de los ámbitos cívicos de Alvar Aalto, magníficos por otra parte en su arquitectura. En los trabajos del Team X, primera crítica post bélica a la ortodoxia arquitectónica del siglo XX, se hablaba del no lugar como un resultado de **la indeterminación abstracta del espacio moderno**, particularmente en la arquitectura del Bauhaus y en la ciudad corbusierana. Era una crítica que cuestionaba la idea de continuidad espacial, de fluidez y transparencia, de homogeneidad del espacio. En palabras de T. S. Elliot, citado por Duarte, hay una ligazón entre **la anomia** (ausencia de normas o valores sociales) y **la atopía**, ausencia de lugar.

Estas críticas estuvieron en la base de posteriores desarrollos neoracionalistas y neorrealistas que propusieron distintas formas de articulación con la historia de la ciudad.

En cambio, **los no lugares antropológicos** de M. Augé se definen más por su indiferencia territorial que por su indeterminación constitutiva: de hecho, muchos de estos no lugares se diseñan con referencias historicistas y con un preciso sentido de composición de sus límites y articulaciones. Contra lo que se deja entrever en una lectura apresurada, tampoco son tan anónimos ni tan lúgubres: Augé describe con maestría esa especie de felicidad que alcanza a quienes los recorren, **la seguridad que proveen** en cualquier parte del mundo a los usuarios de la hiper-modernidad.

El *junk space* que describe Rem Koolhaas es otra forma de entender el no lugar: *“la modernización tenía un programa racional: compartir universalmente las bendiciones de la ciencia. El espacio basura es su apoteosis, o su derretimiento. El espacio basura es el fruto del encuentro entre la escalera mecánica y el aire acondicionado, concebido en una incubadora de Pladur”*. Aquí, nuevamente Santos: así como no hay un tiempo global, sino un reloj global, tampoco hay un espacio global, sino **algunos espacios globalizados**. Según Daniel Parrochia, las sociedades llamadas móviles y flexibles conducen en los hechos a un espacio completamente totalitario: *“la noción de red encuentra ahí su sentido original de instrumento de captura, cada vez más presente y amenazador”*.

Al respecto, resulta una paradoja de la urbanización contemporánea la coexistencia de una marcada fragmentación y heterogeneidad espacial en la organización metropolitana, con la extrema homogeneidad de las partes individuales. Lo que define la “maldición” espacial contemporánea es, sin embargo, **la extrema fragmentación** entre partes urbanas e, incluso, entre las partes de los grandes objetos urbanos: la indefinición de los *parkings* frente a la simulada hiperdefinición de los espacios interiores. Con paradojas impensadas: en algunos shoppings, son arquitectónicamente más interesantes algunos de sus espacios exteriores y sus transiciones con la ciudad, que los patios y galerías internas.

Esta fragmentación, además, define mejor el espacio contemporáneo que los juegos biomorfológicos sobre la indeterminación y la fluidez, como en el caso de **NOX**, o las postulaciones de espacios a partir de modelos informáticos, a la manera de Winka Dubbeldam. Es algo que el videoclip, con su anulación de la perspectiva y los códigos narrativos convencionales, explica con más precisión. Y no siempre esta estética del videoclip está basada en la rapidez del corte y montaje de imágenes: véanse las distorsiones espaciales presentes en clips como *Love is strong*, de los Rolling Stones, las hipnóticas secuencias por autopistas que caracterizan a los videos de música electrónica, o planos secuencias de notable interés, como en *Bitter Sweet Symphony* de The Verve, algunos videos de U2, el *Wanna Be*



de las Spice Girls o *Come into my world*, de Kylie Minogue.

Al decir del maestro chileno Juan Borchers, no estamos frente a una anulación del espacio sino frente a su ampliación casi infinita: *“con la exploración del “espacio” incurrimos en un nuevo pleonasma. Se nos aparece el planeta como un entero. La circulación global, se dice, ha reducido su extensión. Pienso lo inverso. Que se ha hecho más vasto, al acercar horariamente territorios otrora distantes, de los cuales se poseía una idea somera”*(Meta-arquitectura, Mathesis Ediciones, Santiago de Chile, 1975).

Con mucha claridad conceptual y descriptiva, y con una erudición solo velada por la calidad didáctica del texto, el autor logra esbozar **una suerte de “teoría unificada” del espacio contemporáneo** o, más bien, de su crisis. El resultado permite asociar la caída del Muro, la ciudad global y la amenaza ambiental a un sistema que incluye la realización del espacio arquitectónico: en el proceso, se ensamblan la *proxémica* de Edward Hall, la lectura de la “imagen de la ciudad” por Kevin Lynch, la reivindicación de la calle de Jane Jacobs, la cualidad rizomática que enuncia Deleuze, la economía mundialmente integrada pero espacialmente dispersa descrita por Saskia Sassen. La arquitectura, la globalización económica, los reacomodamientos políticos internacionales, la ciencia física, las tecnologías informáticas, y los efectos de cada una de estas sobre nuestra concepción del espacio, son así reelaboradas por Duarte en una fascinante operación interpretativa, que se beneficia por la modestia del autor en no proponer ni pronosticar una solución a la crisis. Antes bien, esta crisis de las matrices nos acompañará, de seguro, durante nuestras vidas, y será **el contexto teórico en el que deberemos pensar el espacio** en nuestras respectivas disciplinas.

MC

*Crise das matrizes espaciais – Arquitetura, cidades. geopolítica, tecnocultura*, de Fábio Duarte, 2002, Editora Perspectiva, Sao Paulo, 278 páginas, en portugués. Puede ser adquirido en la [FNAC brasileña](#) o directamente con [la editora](#), o contactándose con el autor a través de [café de las ciudades](#).

De Fabio Duarte, ver la nota [La ciudad infiltrada](#), en el número 23 de [café de las ciudades](#).

Sobre la experiencia del no lugar, ver la nota [Aeropuerto](#), de María Berns, en el número 16 de [café de las ciudades](#).

## Historias de las ciudades

### Dos tragedias

*El maremoto del Pacífico, el incendio de Cromagnon.*

Por Mario L. Tercco

Sobre fin de año, **dos desastres de diverso origen y magnitud** conmocionaron al mundo: el maremoto del Pacífico y el incendio de la discoteca República Cromagnon, en Buenos Aires. Cientos de miles de muertos en el primer caso, 191 en el segundo.

Omito, para evitar redundancias, los comentarios sobre el dolor de las familias destruidas, la injusticia metafísica implícita en la muerte de inocentes, el horror por la muerte de niños y adolescentes, la tortura de las esperanzas y desesperanzas, la extrema vulnerabilidad de la condición humana. Sobre las consecuencias políticas y económicas, las respuestas éticas y culturales, las mezquindades, las grandezas y solidaridades, sobre todos los contextos imaginables, es posible informarse y reflexionar en otros medios, a los cuales remitimos.

Me centraré en algunos aspectos relativos a **la gestión del riesgo y la seguridad** en la ciudad y el territorio contemporáneos. Eventualmente, podrá aparecer en estos razonamientos algún comentario vinculado a los temas que mencioné en el párrafo anterior.

#### ¿Era posible escapar del maremoto?

En [Página 12](#) del domingo 9 de enero, el poeta y periodista argentino Juan Gelman formula “una ola de preguntas” (tal el título de su nota) respecto al maremoto que afectó el pasado 26 de diciembre a 11 países del sudeste asiático y de Africa. Gelman cita al economista Michel Chossudovsky, quien formula “*preguntas inquietantes*” acerca del tema en [un boletín del Centro de Investigaciones sobre la Globalización](#), con sede en Montreal: “*las fuerzas armadas y el Departamento de Estado de EE.UU. recibieron una alerta temprana. La base naval norteamericana de la isla de Diego García en el océano Índico fue notificada. ¿Por qué los pescadores de la India, Sri Lanka y Tailandia no recibieron el mismo aviso que la Marina y el Departamento de Estado de EE.UU.? ¿Por qué el Departamento de Estado silenció la existencia de una catástrofe inminente? Contando con un moderno sistema de comunicaciones, ¿por qué no salió la información, por e-mail, teléfono, fax, satélites de TV?*”. El profesor concluye: “*Se podría haber salvado la vida de miles de personas*”. Tad Murty, de la Universidad de Manitoba, señala que “*no hay razones para que una sola persona muera a consecuencia de un tsunami, en la mayoría de las zonas (devastadas) hubo lapsos de 25 minutos a 4 horas antes de que la ola golpeará*”. La senadora republicana Olympia Snowe “*investiga por qué la NOAA (administración nacional estadounidense en materia oceánica y atmosférica; a dicho organismo pertenecen los científicos que trabajan en el Centro de Alerta de Tsunamis en el Pacífico), con sede en Hawai, fue incapaz de proporcionar a las 11 naciones afectadas esa información valiosa que hubiera salvado vidas*”. Gelman continúa su nota con hipótesis acerca de una posible especulación político-militar en estas supuestas negligencias.

Ignoro si era realmente factible avisar del maremoto y así mitigar el impacto, especialmente en lo que respecta a vidas humanas. Pero parece razonable que la formidable capacidad tecnológica y la velocidad de la información que caracteriza a nuestra época, podría y debería utilizarse prioritariamente en **la detección y prevención de desastres naturales**.



### La cultura de la autodestrucción

La causa directa de la tragedia de Cromagnon fue el incendio de un cielorraso acústico improvisado con material de alta toxicidad, por el lanzamiento de pirotecnia durante un recital del grupo de rock Callejeros, y la extrema dificultad que tuvo el público para salir del lugar ante la clausura de las puertas de emergencia.

De esta causa efectiva se derivan tres responsabilidades, cada una dentro de sus propios y más amplios contextos. Son, sin que el orden de enunciación sea jerárquico:

- la **irresponsabilidad** de los dueños o administradores del local (veremos luego que la distinción no es secundaria), que admitieron una cantidad de público 3 veces mayor a la habilitada, que acondicionaron el local con materiales prohibidos, y que bloquearon las salidas;

- la **imprudencia** de un sector del público (no solo el que arrojó pirotecnia, sino el que consintió y hasta festejó esa modalidad celebratoria);

- la **negligencia y/o corrupción** de los organismos comunales encargados de realizar el control del local, y de clausurarlo cuando correspondiera.

Sociedad, Mercado, Estado: tres responsabilidades diversas, con diversos niveles y ramificaciones de culpabilidad. Por supuesto, con castigos distintos y desproporcionados para cada una de las partes. La culpa es un problema judicial, hablaremos de las (ir)responsabilidades.

Desde muchos ámbitos se ha hablado de la cultura autodestructiva de cierto sector del rock. Es cierto: solo una tremenda pena y una rabia infinita pueden justificar la afirmación de que la pirotecnia no mató a los *pibes*, como sostiene la consigna más escuchada en las manifestaciones posteriores. Pero **las conductas irresponsables y autodestructivas** de la sociedad argentina y de los contenidos culturales de la comunicación masiva no se limitan a la juventud *rocanrolera*. Veamos algunos casos:

- Un aviso publicitario que actualmente se emite en televisión muestra a una muchacha muy delgada acercándose a su novio para robarle un frasco de mermelada *light*, con la excusa de acariciarlo (de paso: el mensaje de la simulación afectiva como instrumento para conseguir objetivos materiales...). Perseguida por su novio, la chica escapa pasando su delgado cuerpo por entre los barrotes de una reja. Celebración de **un modelo del cuerpo absolutamente artificial, irreal**; celebración de la anorexia, que consume las vidas de centenares de adolescentes. Cito este anuncio casi al azar, porque lo vi hace muy poco tiempo; podría citar decenas.

- Siguiendo con la publicidad: casi todos los anuncios de automóviles exaltan criterios de manejo y velocidad absolutamente desaprobados por las normas de tránsito, para no hablar del sentido común. En la Argentina, la tasa de accidentes y muertes en accidentes automovilísticos son más elevadas que en países de similar grado de motorización y pautas culturales. Pero toda campaña de multas, o de cascos, o de cinturones de seguridad, es vista por la sociedad y los medios como una excusa recaudatoria, cuando no como **una intromisión del Estado en la libertad individual** (volveremos sobre esto). Analizando el exceso de accidentes por encima de la media, seguramente nos encontraríamos con otros Cromagnones cotidianos. Cromagnones "en cuotas", **tragedias individuales** que en pocas horas salen de los medios.

- No es seguro que los sistemas de recolección de residuos domiciliarios en Buenos Aires puedan resistir más de 3 años sin colapsar. Ningún debate serio se escucha en los medios sobre el tema. Solo los distintos discursos sobre los cartoneros. Ningún intento serio de **reducir la cantidad de residuos producidos**, y mucho menos, de reciclarlos.



¿Cuánto de las fallas en la cantidad y la calidad de las inspecciones puede vincularse al discurso antiestatal, a la **cultura antiregulatoria**? Un discurso y una cultura que, vale aclarar, no es solamente de la derecha. Todavía después de la tragedia se publicaron cartas de lectores, en algunos diarios, que proponían reemplazar los controles por la obligación de los “boliches” de poseer seguros de distinto tipo: las empresas aseguradoras se ocuparían de controlar el cumplimiento de las medidas de seguridad... ¡Recordemos cuanto “contribuyó” a la seguridad de los trabajadores el sistema de aseguradoras de riesgo de trabajo, en cuanto mejoró las estadísticas de accidentes de trabajo!

La falta de controles no se limita a lo físico de los locales: al investigarse la composición societaria de República Cromagnon, se comprobó que estaban en manos de **sociedades “fantasmas”** registradas en paraísos fiscales...

La tragedia fue el resultado del encuentro desgraciado e imprevisto (aunque no imprevisible) de las fallas del estado, el mercado y la sociedad. Ni siquiera el cambio cultural que asegure un control más racional del riesgo compensaría esas muertes injustas. Pero vale la pena procurar ese cambio, para vivir en un contexto mejor, para recordar y homenajear en paz a los que sufrieron el infierno Cromagnon.

**MLT**

Sobre catástrofe y política ver la nota de Ignacio Ramonet en el [café corto del número 17](#) de [café de las ciudades](#).

Ver la [página de la NOAA](#) con las informaciones inmediatamente posteriores al maremoto.

Ver el [boletín del Centro de Investigaciones sobre la Globalización](#), con sede en Montreal.

Ver la nota de la Psicóloga Eva Giberti en el [diario argentino Río Negro](#).

## Nuevo y exclusivo de café de las ciudades

### Proyecto Mitsuoda

#### *Una ficción metropolitana contemporánea (por entregas).*

*De Carmelo Ricot, con Verónica Ruiz*

*En entregas anteriores:*

#### **Entrega 1: SOJAZO!**

*Un gobierno acorralado, una medida impopular. Siembran con soja la Plaza de Mayo; Buenos Aires arde. Y a pocas cuadras, un artista del Lejano Oriente deslumbra a críticos y snobs.*

#### **Entrega 2: El "Manifiesto"**

Desde Siena, un extraño documento propone caminos y utopías para el arte contemporáneo. ¿Marketing, genio, compromiso, palabrerío? ¿La ciudad como arte...?

#### **Entrega 3: Miranda y tres tipos de hombres.**

Lectura dispersa en un bar. Los planes eróticos de una muchacha, y su éxito en cumplirlos. Toni Negri, Althusser, Gustavo y Javier.

#### **Entrega 4: La de las largas crenchas**

Miranda hace un balance de su vida y sale de compras. Un llamado despierta la ira de una diosa. El narrador es un *voyeur*. Bienvenida al tren.

#### **5: El Depredador**

Conferencia a sala llena, salvo dos lugares vacíos. Antecedentes en Moreno. Extraño acuerdo de pago. Un avión a Sao Paulo.

#### **Entrega 6: Strip tease**

Ventajas del amor en formación. Encuentro de dos personas que no pueden vivir juntas pero tampoco separadas. Miranda prepara (y ejecuta con maestría) la recepción a Jean Luc.

#### **Entrega 7: Nada más artificial**

Extraño diálogo amoroso. Claudio parece envidiar a Jean Luc, pero sí que ama a Carmen. Virtudes de un empresario, razones de una amistad.

#### **8: Empresaria cultural**

Carmen: paciencia, contactos y esos ojos tristes. Monologo interior ante un paso a nivel. Paneo por Buenos Aires, 4 AM.

#### **9: La elección del artista**

Bullshit, así, sin énfasis. Cómo decir que no sin herir a los consultores. La ilusión de una experiencia arquitectónica. Ventajas de la diferencia horaria.

#### **Entrega 10: Simulacro en Milán**

*La extraña corte de Mitsuoda. Estrategias de simulación. Las afinidades selectivas. Una oferta y una cena. La Pietà Rondanini. Juegos de seducción.*





Mitsuoda está sentado sobre un tatami desplegado en el piso de la habitación, semivestido con un kimono rojo entreabierto por el que asoma su miembro al moverse. El traductor es un joven italiano, mucho más joven que Mitsuoda y amanerado, que recibe a Carmen con fingida obsecuencia y la presenta en japonés al artista, que responde con una interjección gutural.

- *Mr. Mitsuoda-san has only 15 minutes to dedicate you, so please madame be very specific in your application.*

- *This awful freak is not Mitsuoda, you spaghetti boy! Yazujiro, damned piece of shit, fuck off your hide-and-peek wherever it was.*

Mr. Mitsuoda salió de entre los cortinados con una daga en la mano, muerto de una risa que contagió a su doble y al pederasta. Luego de unos largos segundos de risa que Carmen respondió con una mueca ambigua entre la comprensión, el hastío y el desdén, el artista dejó la daga sobre la mesa y corrió a abrazar a su visitante. La mantuvo entre sus brazos por un largo rato, durante el cual la colmó de halagos, y remató su saludo con varios besos, el último dirigido lascivamente a la boca de Carmen, que la apartó con más hastío que pudor. Mitsuoda volvió a exhibir su risa obscena y sus colaboradores volvieron a imitarlos: esta vez Carmen no pudo evitar soltar una sonrisa benevolente.

Resultó ser que el doble de Mitsuoda realmente no hablaba otro idioma que el japonés, o por lo menos eso hacían creer los 3 anfitriones, pero Carmen sospechaba que esa era una típica estrategia oriental para hablar de negocios en tiempo real con el posible cliente *in situ* y sin posibilidad de entenderlos. Tomo nota mentalmente de la posibilidad y planeó una contra-estrategia a aplicar en Buenos Aires, con algún ladero de rasgos occidentales y conocimientos del idioma oriental (pensó inmediatamente en Jean Luc, aunque sería el último personaje que mezclaría en este asunto, por cierto).

El joven italiano prendió un *joint* de tamaño inusitado, que ofreció cortésmente a Carmen. Ella lo rechazó con no menos gentileza, y Mitsuoda la imitó, por lo que el innecesario traductor y el semidesnudo doble se retiraron a un rincón de la habitación provisto de una rara *chaise longue*, y se sentaron a compartir la *vela*. Carmen, rápida y oportuna, se sentó en el tatami, generando en Mitsuoda un enojo que apenas pudo disimular. El artista permaneció un rato de espaldas a Carmen y finalmente se recostó en la amplia cama de la habitación, con un ademán de sensualidad que conmovió a Carmen.

Sus respectivas estrategias de manipulación eran tan compatibles entre si que generaban un espacio muy propicio de comunicación, curiosamente sincero, entre personajes cuyo único punto en común parecía ser la vocación emigratoria y el sentimiento del mundo como patria universal. Mitsuoda acosaba a Carmen con comentarios procaces e invitaciones sexuales atrevidas, la galerista respondía con gestos desdeñosos y contraatacaba menospreciando los aspectos supuestamente heroicos del arte mitzuodiano, desvelando sus aspectos más frívolos y comerciales en una actitud que el artista nipón no hubiera perdonado ni a los más encumbrados galeristas de Londres o Nueva York. De una manera indirecta, estas escaramuzas dejaban a salvo las pretensiones de fidelidad matrimonial y ascetismo profesional de la Carmen Grierson, y de rebelión política del arte de Mitsuoda, bien que a través de un paradójico mecanismo de afirmación por la negación. Solo estas complicadas circunstancias de la intimidad entre Grierson y Mitsuoda explicaban que un artista de la importancia cultural, mediática y económica de Yazujiro Mitsuoda tuviera una relación tan estrecha con una próspera, pero no por eso menos oscura galerista de un país marginal para el mercado internacional del arte.

Con el olor de la yerba indonesia inundando la habitación desde la *chaise longue*, la Grierson explicó rápidamente a Mitsuoda sus necesidades y deseos con respecto a la sede definitiva de la galería porteña. Sin preocuparse por las arrugas que la posición y el tatami producían en su vestimenta (clásica, elegante, asexuada), desplegó en el piso y en la cama de la habitación planos del terreno, fotografías del barrio, fotografías de obras y galerías a lo largo del mundo, dibujos propios, tablas, planillas y toda la extensa pero precisa serie de elementos que había preparado para poner a Mitsuoda en conocimiento de su plan.

- *I leave tomorrow afternoon, need to know if you wish to design my building before to leave. And fees, of course*, dijo Carmen al finalizar su presentación. Mitsuoda habló entonces por primera vez con algu-



na seriedad desde el comienzo de la entrevista. En realidad Mitsuoda era siempre serio, pero se necesitaba decodificarlo en una forma que solo muy pocos manejaban, siendo por supuesto Carmen una de las poseedoras de la clave, pero el hecho de que abandonara ese código de iniciados remarcaba la importancia que Mitsuoda estaba otorgando a la propuesta de Carmen, a la vez que lograba descolocarla de su lugar de confrontación psicológica con el japonés. Mitsuoda consideraba estar atravesando un momento particular de su carrera en la cual no podía demorar por más tiempo su incursión en la arquitectura, y por eso consideraba muy oportuna la propuesta de Carmen, pero necesitaba madurar la idea de Buenos Aires, y de una galería de arte, como tema y lugar adecuado para esa inevitable incursión. Trataría, "anyway", de responderle antes de su partida, y ahora sentiría un enorme placer de invitarla a cenar. Carmen aceptó poniendo especial cuidado a la vez en no desairar al artista como en no parecer demasiado adúladora de sus chiquilinas, pero ya sabemos que estas artesanías del trato personal son una de sus mayores habilidades: la respuesta y los ademanes fueron exactamente los adecuados para la situación. Giacomo, el traductor innecesario, la acompañó al lobby del hotel mientras Mitsuoda y su doble se cambiaban para la cena. La invitó con un Martini seco en el bar, y mientras le explicaba los planes de Mitsuoda para el resto de su temporada italiana (con especial énfasis en la redacción de cierto manifiesto que el artista estaba confeccionando en esos días), Carmen vio bajar al japonés impecablemente vestido con un traje severo y perfectamente adaptado a su cuerpo, pero más aun a las propias vestimentas de Carmen en la ocasión. Trato de evitar cualquier gesto de aprobación, pero por los comentarios de Mitsuoda se dio cuenta de la seguridad de éste en el impacto que había causado a su visitante, tras lo cual decidió asumir esa pequeña derrota y subió al asiento trasero de la Alpheta, donde la acompañó el artista mientras que Giacomo y el doble charlaban animados adelante.

La *trattoria* estaba en el camino a Pavía y se llegaba por un corto desvío. Carmen y Mitsuoda bajaron, pero los asistentes del japonés siguieron viaje, lo cual la alivió porque ya estaba un poco cansado de sus risotadas y adulaciones. Tomaron una botella entera de Brunello de Montalcino antes de que llegara el antipasto, y entre plato y plato Mitsuoda la conmovió con una sincera descripción de sus comienzos artísticos en el Japón de los '70, de la incompreensión de su familia y de las dificultades para abrirse camino en un ambiente provinciano y desconfiado. Carmen no ignoraba que Mitsuoda estaba desplegando otra estrategia de manipulación, y que probablemente la mayor parte de lo que estaba diciendo fuera mentira, pero no por eso se sentía menos conmovida por la naturalidad y la sencillez del discurso. Terminaron la cena con un brindis por la galería porteña, aunque el japonés se cuidó especialmente de no develar sus planes con respecto a la aceptación o no del encargo, y luego llamó por su celular a los asistentes, para que pasaran a buscarlos.

Llegaron rápidamente, trayendo en el asiento trasero a dos putas rusas, bulliciosas y obscenas, que comenzaron a decir obscenidades a Carmen y Mitsuoda. Este lanzó una de sus groseras y contagiosas risotadas, la Grierson puso cara de fastidio y subió adelante, pero rápidamente se adaptó a las circunstancias y pretendió ignorar las chabacanerías de Mitsuoda, enredado entre las tetas de las dos putas y lanzando insultos (presumiblemente) en su idioma natal. Insistió sin entusiasmo en invitar a Carmen a la orgía, pero la dejaron en el hotel sin mayores contratiempos. Carmen se dio un prolongado baño y llamó a Claudio desde la cama, contándole sin ahorrar detalle las circunstancias del día y su esperanza en obtener el beneplácito de Mitsuoda a su proyecto, para luego saludar brevemente a sus hijos. Llamó luego a Carolina, con la excusa de darle algunas instrucciones para el día siguiente, pero más que nada con la necesidad de volver a contar a alguien de confianza sus planteos estratégicos, revisarlos y optimizarlos. Hizo *zapping* frente al televisor por más de una hora y finalmente quedó dormida.

A las 9 la despertó un llamado del botones, que traía un ramo de orquídeas de parte de Mitsuoda, en cuya tarjeta garabateaba una invitación para ir a ver en la mañana la Pietá Rondanini. No tuvo tiempo de contestar la invitación, ya que el propio Mitsuoda la esperaba en el breakfast del hotel. Compartieron una parsimoniosa *prima colazione*, y fueron caminando hasta el Castello, donde permanecieron una hora frente a la obra micheliana. Mitsuoda hizo unos croquis de la escultura y regaló



uno de ellos, particularmente bello, a Carmen, con el compromiso de no exponerlo públicamente al menos por 30 años (¡Mitzuoda firmó el croquis!). Caminaron sin rumbo fijo entre el infierno del tránsito milanés, casi sin detenerse salvo por un café en una ocasión y por unos *panini* en otra, hasta que llegó la hora de volver a buscar el equipaje de Carmen al hotel. La estación Cadorna no quedaba lejos, pero Mitzuoda chistó a un taxi y la acompañó hasta el tren a Malpensa: más aun, tomó con ella el tren y la acompañó hasta el aeropuerto. Luego del check in, Mitzuoda la despidió caballerosamente con un beso en la mano derecha, y aun tuvo tiempo de regalarle un pequeño paquete de bombones "para el viaje". En todo el día, Mitzuoda había evitado cuidadosamente toda referencia a sus habituales invitaciones a la cama, como también al proyecto de la galería. Cansada por el vino de la noche anterior y las caminatas del día, la Grierson durmió durante casi todo el viaje.

CR c/VR

**Próxima entrega (11): Más que el viento, el amor**

*Al Tigre, desde el Sudeste. El sello del Depredador. Jean Luc recuerda la rive gauche, Miranda espera detalles. La isla y el recreo. Secretos de mujeres. El sentido de la historia.*

Carmelo Ricot es suizo y vive en Sudamérica, donde trabaja en la prestación de servicios administrativos a la producción del hábitat. *Dilettante*, y estudioso de la ciudad, interrumpe (más que acompaña) su trabajo cotidiano con reflexiones y ensayos sobre estética, erotismo y política.

Verónica Ruiz es guionista de cine y vive en Los Angeles. Nació en México, estudió geografía en Amsterdam y psicología en Copenhague.

## Mensajes al café

Los lectores enviaron los siguientes mensajes a [cartas@cafedelasciudades.com.ar](mailto:cartas@cafedelasciudades.com.ar)

Creo que la única excusa posible, el paso de los años, me hacen dudar si les comuniqué mi cambio de dirección de mail. Esto viene a cuento porque no tuve más noticias de esa estupenda revista que es **café de las ciudades**, a la que por estos días recorro asiduamente pues estoy preparando un curso docente y me resulta un material invaluable. Por supuesto que la bajé de la página web.

Salvado el olvido (sigo con excusas) creo que está pendiente una visita vuestra por Córdoba, si es que no se ha concretado, y que sería de mi agrado poder conocernos personalmente pues valoro el contenido de sus textos y el perfil de la revista.

Importante: los Arquitectos Cordobeses Autoconvocados no han "muerto". El silencio de casi todo el 2004 fue más por cansancio y reacomodo, pero para este 2005 nos espera (ya a partir de febrero) mucho por hacer. Ya los iré poniendo al tanto porque creo que estamos dando un salto cualitativo importante, y como todas estas cosas requieren maduración.

### Arquímedes Federico, Córdoba, Argentina

*N. de la R.: El caso de Arquímedes puede ser el de cualquier lector: les recordamos que nos comuniquen eventuales cambios de dirección de correo electrónico. Y... sí: no pasara mucho tiempo antes de que visitemos Córdoba.*

Acerca del **artículo sobre el peor Cartel en Buenos Aires**, con el cual acuerdo, quisiera hacerles un comentario respecto de la pregunta: ¿por qué en la Lugones y no en el resto de la ciudad? Creo que el espacio urbano está siendo usado por las empresas y hay una verdadera agresión visual, pero en el caso de la autopista Lugones y de cualquier vía rápida, hay un problema de seguridad: los carteles distraen, y cuánto más rápido vayas, mayor es el peligro. En realidad, deberían estar prohibidos en cualquier ruta u autopista.

### Irene Alanis, Buenos Aires

*N. de la R.: La nota de Mario L. Tercco, como en general todas las referidas al Cartel de Buenos Aires, está focalizada en el impacto sobre el paisaje urbano, aunque por supuesto existen otros aspectos del problema, como el que señala Irene.*

Les deseo lo mejor para el 2005 y aprovecho para saber, en vuestra opinión, las causas de la muertes y el desastre de la discoteca en Buenos Aires y si piensan que renunciará el Jefe de Gobierno a causa del escándalo que ha suscitado tan dramático acontecimiento. Ese comentario es valioso porque recordarán que aquí en la Ciudad de México, el 20 de octubre de 2000, también tuvimos un caso similar y las autoridades pudieron sortear la situación desencadenando una verdadera persecución y purga entre los empresarios dedicados a la explotación de las discotecas, además de reformar leyes e implementar una serie de medidas de control que hicieron que tan floreciente negocio menguara y se transformara en otro tipo de actividades. Al grado que en una de las zonas más exclusivas y prestigiosas de la Capital, como es Polanco y Lomas de Chapultepec, actualmente no se encuentra trabajando ninguna discoteca o al menos ningún lugar así denominado comercialmente. Mucho agradeceré sus comentarios.

### María de Lourdes Díaz Arteaga, México DF

*N. de la R.: Ver la nota **Dos tragedias** en este número de **café de las ciudades**.*



Les escribo para presentarles la página web con las obras de mi estudio, [www.moarqs.com.ar](http://www.moarqs.com.ar).

**Ignacio Montaldo, Buenos Aires**

*N. de la R.: Gracias Ignacio, e invitamos a todos nuestros lectores a informarnos sobre los sitios de la Web en los que se encuentren involucrados.*

----- : -----

Se me ha ocurrido, puesto que primero me lo he preguntado yo mismo, iniciar una indagación a los lectores del **café de las ciudades**, sobre la esencia del mismo. Porque si esencia es "el ser permanente de las cosas", bien merece el **café** ser identificado en su identidad. Para mi acuden en mi ayuda palabras como reunión, amistad, compartir, encuentro, simpatía, bienestar. No sabría bien hacerlo con una sola de ellas. Lo pensaré. Les adjunto una pintura de mi autoría, para la galería "interna" del **café**. Mucha suerte, porque al final todo es azar... Cariños.

**José Ariel Núñez, La Plata, Argentina**

*N. de la R.: Trasladamos a los lectores/as la propuesta de Ariel.*

----- : -----

Sería bueno que el link a él PDF estuviera mas visible, por ejemplo en el encabezado. Otra sugerencia, si es posible, es que montaran un blog: creo que dinamizaría mucho las discusiones y publicaciones. Creo que sería el mejor formato para **café de las ciudades**, ya que los libraría de tener que hacer grandes entregas mensuales y podrían ir publicando artículos a medida que los vayan teniendo listos....

**Juan Pablo Yakubiuk, Barcelona**

*N. de la R.: Gracias por tu propuesta, Juan Pablo. ¿Qué opinan los lectores/as?*

----- : -----

**Otras revistas:**

En la revista que edito desde Córdoba, **Topos y tropos**, agregamos en páginas recomendadas un enlace a vuestra revista.

**Miguel Haiquel, Córdoba, Argentina**

----- : -----

Nos ponemos en contacto con ustedes, en primer lugar para felicitarlos por la excelente labor que realizan en su revista digital **café de las ciudades**, que nos tiene *enganchados* desde hace varios números. Nosotros, **ENSER**, somos una revista independiente impresa de Barcelona, cuyo contenido es de diseño, arte y cultura contemporánea. Nacida hace 3 años en fotocopias, pero con el animo de crear un canal de distribución de talento, es decir de proyectos y pensamientos que respondan a una alternativa a los tradicionales canales informativos. Actualmente se distribuye en todos los museos y galerías de arte de España, en París y en Amsterdam, desde hace unos meses. En estos momentos estamos produciendo un nuevo número dedicado a los activismos creativos "CREAACCIÓN", es decir, La creatividad entendida como herramienta de acción. Desearíamos poder publicar un resumen del artículo dedicado a las calles y al movimiento internacional Reclaim the Streets ("Recuperar las calles"), **Ganar la Calle, Arte y protesta política en la recuperación del espacio público**, que apareció en el número 4-5. Como contrapartida, estaremos encantados de dar difusión a su proyecto editorial así como de sus contenidos, mediante la reseña que ustedes nos indiquen.

**Rober Pallars, Barcelona**

----- : -----



Pablo Beitía nos comentó de vuestra página y estamos conociéndola, es muy amplia y contemporánea, felicitaciones. Si es de vuestro agrado pueden ver la [www.matericosweb.com](http://www.matericosweb.com), que hacemos aquí en Rosario con mi dirección; ahora estamos un poco parados debido a otras prioridades, pero pensamos seguir. Si les parece bien podríamos hacer un link, o establecer algún intercambio. Podemos enviarles notas o gacetillas, etc. Con mucho afecto.

**Marcelo Barrale, Rosario**

----- : -----

### Notas del café:

He leído el artículo sobre **Les Halles**, muy bello, muy puntual. Me honra la atención que han dado a la nota de Claire Gaillard publicada en **arch'it**.

¡Espero que este apenas comenzado sea un buen 2005!

**Marco Brizzi, Florencia**

----- : -----

Gracias por la lectura respetuosa (y completa) del libro, la **reseña** inteligente y sensible y su comentario absolutamente fascinante. Me dio muchísimo gusto leerlo (y no fui el único).

**Jorge L. Karol, Buenos Aires**

----- : -----

Agradecemos los mensajes y el aliento de Nidia Acero, Fernando Carrión, Zaida Muxí, Sala Mendoza de Caracas, Alejandro Rossi Grosso, Pablo Trivelli O. y a todos los suscriptos del mes de enero.

**Con especial agradecimiento a los amigos romanos.**

## Café corto

**Roma, el historicismo cuestionado:** En *preS/Tletter* 1/05, Luigi Prestinzenza Puglisi critica la tendencia neo-ochocentista de las recientes recuperaciones urbanas realizadas por la Oficina del Centro Histórico: el diseño de kioscos, cestos y otros elementos del mobiliario urbano, la sistematización de la Piazza San Lorenzo in Lucina, y la recalificación de la Via del Corso, entre la Piazza del Popolo y el *largo* Goldoni. Aunque Prestinzenza reconoce la capacidad y excelencia profesional de dicha Oficina, teme que en el plan de recuperación de Via Margutta (“una de las calles más bellas de la ciudad”), actualmente en proyecto, se continúe con la “disneylandización” del centro histórico.

**El maremoto en el encuentro de Doors of Perception:** El encuentro *Doors of Perception 8* (organizado por el sitio que lleva ese mismo nombre y dirige John Thakara) se realizará del 21 al 26 de Marzo en Nueva Delhi, con el tema "Infra". ¿Qué estructuras son necesarias para posibilitar el despegue y la innovación social, y cómo diseñarlas?, es la pregunta que se intentará responder a lo largo de la semana. El encuentro incluye conferencias, exhibiciones, un bazar de innovación social, visitas a la ciudad y sus alrededores, comidas y fiestas. John Thakara considera que la mejor manera que tiene *Doors 8* de responder al desastre generado por el maremoto del Pacífico es buscando los medios para proporcionar a los damnificados el conocimiento y las herramientas para reconstruir sus vidas y sus comunidades. Para ello, el encuentro se reorganizará en 3 formas: una sesión para evaluar los desafíos de diseño revelados por el desastre, con participación de afectados y socorristas; se priorizará la pregunta, incluida en la agenda, sobre cómo compartir el conocimiento de diseño con quienes más lo necesitan; se extenderán los tiempos para las Clínicas de Proyecto, para aplicar la experiencia de los delegados al desarrollo de futuros proyectos. Informes, en el sitio de [Doors 8 Delhi](#).

**Adiós Babilonia:** En *Página 12* del 17 de enero, Leonardo Moledo comenta la destrucción de parte de las calles de ladrillo de la antigua ciudad de Babilonia por los tanques de las fuerzas de la coalición aliada encabezada por Estados Unidos en Irak. También se habría usado tierra que contenía fragmentos arqueológicos para llenar bolsas destinadas a servir como muros de protección contra las balas, según un informe del Museo Británico. Los daños causados al antiguo centro de la civilización por la fuerza internacional de 6000 efectivos, bajo comando polaco, incluyen la destrucción de imágenes en la Puerta Ishtar. Moledo intercala los datos del episodio con fragmentos de Herodoto, como estos que siguen: “de todas las ciudades de la Mesopotamia, la más famosa y fuerte era Babilonia, de una magnificencia tal que eclipsaba la de cualquier ciudad de la que tengamos noticia. Situada en una gran llanura, forma un cuadro, cuyos lados tienen cada uno de frente ciento veinte estadios, (22 Km)”. “La ciudad, llena de casas de tres y cuatro pisos, está cortada con unas calles rectas, así las que corren a lo largo, como las transversales que cruzan por ellas y van a parar al río”. Al principio de la ocupación, la presencia de Estados Unidos había ayudado a proteger el sitio de los saqueadores. Pero las tareas posteriores, como la de cubrir sectores del sitio con pedregullo a fin de crear estacionamientos para vehículos y helipuertos, causaron grandes daños.

Sobre Babilonia, ver la [presentación del número 6](#) de [café de las ciudades](#).

**El campo argentino, un éxito inmobiliario:** Según *Clarín* del lunes 17 de enero, las cotizaciones de la tierra rural en Argentina están alcanzando valores similares, en dólares, a los que se registraban antes de la recesión 1998/2002. A pesar de la brusca caída de la rentabilidad agropecuaria que se espera para este año, la escasez de campos en venta permite suponer que se mantendrá esta tendencia. Los precios comenzaron a subir a partir de mediados de 2002 y aumentaron más de



100% desde entonces. “*El boom sojero arrastró los valores de los campos agrícolas del norte bonaerense, que arrancaron en 2.200 dólares la hectárea y ahora cotizan a unos 5.400 dólares. Las buenas perspectivas para la ganadería hicieron lo propio con los campos de cría e invernada. Los primeros subieron de 300 a 750 dólares; los segundos, de menos de 1.000 a 2.300*”. Según las fuentes consultadas, la escasa disponibilidad de campos en venta se explica por los pocos estímulos que, para quienes tienen dinero y quieren invertirlo, ofrecen los mercados financieros tradicionales. Según el Censo Agropecuario 2002, las explotaciones rurales ocupan 171 millones de hectáreas de territorio, de las cuáles cerca de 31 millones tiene aptitud para la agricultura. “*Se trata de un multimillonario patrimonio, que la Bolsa de Comercio de Rosario calculó —sólo en el caso de las tierras dedicadas a cultivos anuales— en 58.400 millones de dólares. Buena parte está en poder de propietarios que alquilan sus campos, pero viven y desarrollan otras actividades en la ciudad. Tampoco ellos parecen predispuestos a vender, y es porque —a pesar del traspie de los granos— el costo de los arrendamientos casi no ha bajado*”. Los interesados en comprar son los propios productores, que tuvieron dos años de excelentes ganancias “*y saben que para enfrentar la nueva etapa deben incrementar su escala*”. La noticia genera a su vez una pregunta: ¿qué pasa en los bordes entre el campo y la periferia metropolitana de Buenos Aires, que en los `90 avanzaba sobre aquel por la enorme valorización que generaba la urbanización de la tierra rural?

**El derecho a la vivienda y a la ciudad:** Como parte del Foro Social Mundial 2005, Cesare Ottolini, Coordinador de la Alianza Internacional de Habitantes, convoca a la construcción de un espacio global común y solidario de los movimientos sociales urbanos. “Las organizaciones y redes de habitantes, de cooperativas, sindicatos de inquilinos, centros comunitarios, de pueblos originarios y comités de lucha por el derecho a la vivienda, de todos los países, hacen un amplio llamado por la unidad de los movimientos sociales urbanos que luchamos por hacer realidad nuestros derechos económicos, sociales y culturales, especialmente el derecho a la vivienda y a la ciudad en todo el mundo”. Informes y firma de la convocatoria, en el sitio de la [Alianza](#).

**Un concurso literario para amantes del café:** María Berns, lectora y amiga de [café de las ciudades](#), nos informa sobre el concurso literario Café Story. Se piden textos en inglés de hasta 1.000 palabras, sobre cualquier tema real o de ficción relacionado con un momento pasado en un [café](#). El mejor relato será premiado con 250 dólares. Informes: en el sitio de [Caffeine Society](#); envió de los relatos a [editor@caffinesociety.com](mailto:editor@caffinesociety.com)

**Posgrados de Economía Social y de Desarrollo Local en la UNGS:** El Instituto del Conurbano de la Universidad Nacional de General Sarmiento, informa sobre el comienzo de sus ciclos de posgrados para el año 2005: [Maestría en Economía Social](#) (MAES), de dos años de duración, y Carrera de Especialización en Desarrollo Local en regiones urbanas, con 14 meses de duración. Para mayor información: [maes@ungs.edu.ar](mailto:maes@ungs.edu.ar) o [cedl@ungs.edu.ar](mailto:cedl@ungs.edu.ar)

**Escenarios del turismo metropolitano en el VII Seminario Montevideo:** El desarrollo turístico sustentable, la inclusión social, el ambiente y las industrias culturales serán algunos de los temas del [VII Seminario Montevideo](#), a realizarse en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de la República del Uruguay y en la Intendencia Municipal de Montevideo, del 6 al 19 de marzo del 2005. Los Seminarios Montevideo constituyen actividades anuales de encuentro y trabajo académico en torno a cuestiones urbanas y territoriales abordadas a través del proyecto, con la integración de aportes desde distintos ámbitos disciplinarios e institucionales. En esta edición se destacan, entre los





ejes temáticos a explorar: La urbanidad, el turismo de cruceros, de eventos y de negocios, los circuitos y opciones culturales, la oferta de la Ciudad Vieja, el patrimonio arquitectónico y urbano, los circuitos costeros; la nueva ruralidad metropolitana, turismo de campo, la ruta del vino; las áreas naturales, espacio costero y turismo ecológico, caminatas, avistamiento de aves, navegación; las realidades e instalaciones efímeras: el carnaval, las fiestas populares, los festivales, el Día del Patrimonio. El enfoque del Seminario será eminentemente propositivo, enfocado desde el Taller de Proyecto Urbano, procurando enfatizar en todo lo relacionado con la propuesta arquitectónica y urbana, en cuanto respuesta espacial y formal a los diferentes requerimientos y demandas posibles. Más información e inscripciones: Arq. Ricardo Cordero, (5982) 400 13 80, [seminariomontevideo@farq.edu.uy](mailto:seminariomontevideo@farq.edu.uy)

**Historia y Critica de la Arquitectura y del Urbanismo:** Dirigida por Rafael Iglesia y con la coordinación de Lylam Alburquerque, comenzará en abril de 2005 la Carrera de Especialización en Historia y Critica de la Arquitectura y del Urbanismo de la FADU-UBA. Entre los temas de estudio: Historia Social y Económica de Latinoamérica, Historia de Latinoamérica en el Período Colonial y en el Período Independiente, Arquitectura Argentina Contemporánea, Historia del Desarrollo Urbano en Latinoamérica y Taller de Historiografía. Se cursará en dos cuatrimestres, los días lunes y martes, los seminarios se realizarán los miércoles de 19:30 a 21:30 horas. Informes: Escuela de Posgrado, 4o. piso FADU, Ciudad Universitaria, Buenos Aires, 4789-6235/6236 de 14 a 20 hs., [habitar@fadu.uba.ar](mailto:habitar@fadu.uba.ar)

**Te la do io Brasilia:** Archphoto, la revista de Emanuele Piccardo, informa sobre la presentación del libro *Te la do io Brasilia*, del escritor y periodista Mario La Ferla, realizada el pasado 18 de enero en Florencia. La obra comenta el proceso de reconstrucción de Gibellina, pequeña ciudad del valle del Belice. Gibellina fue destruida por un terremoto en 1968. "Tarde y mal", la ciudad fue reconstruida a 18 km. de su ubicación original, con la intención de hacerla especial, novedosa, una "capital del arte moderno". La gente del valle recibió (en vez de agua, luz, calles, escuelas y centros sociales y culturales) edificios de inspiración escandinava, boulevards parisinos, iglesias en estilo islámico y una infinidad de monumentos y obras de arte. Décadas más tarde, y a pesar de las enormes inversiones realizadas, Gibellina es hoy una ciudad incompleta e invivable, poblada de ruinas modernas y edificios de autor sin terminar. El encuentro está dedicado a los estudiantes de arquitectura, para contribuir a que comprendan los problemas reales que involucra la reconstrucción de una ciudad.